

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 78 (1980)

Heft: 12

Vereinsnachrichten: FIG International Federation of Surveyors = FIG Fédération Internationale des Géomètres = FIG Internationale Vereinigung der Vermessungsingenieure

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

- Protokoll der 47. Tagung des Ständigen Ausschusses der FIG 1980 in Edinburg
- Termin für Invited Papers
- Berichte der Präsidenten
- Kommissionen 4, 5, 6
- Kommissionen 7, 8 OICRF
- 16. FIG-Kongress 1981 in Montreux

Protokoll der 47. Tagung des Ständigen Ausschusses der FIG in Edinburg vom 7. bis 9. Juli 1980

H. R. Dütschler
Vorsitz: Präsident H. Matthias

1. Eröffnung, Begrüssung und Appell

Präsident Matthias begrüsst das vollzählige Büro und Delegierte aus 29 Mitgliederverbänden aus 26 Ländern.

Anwesend sind Delegierte aus:

Australien (Aust. Inst. of Valuers), Österreich, Belgien, Bulgarien, Kanada (Inst. of Surveyors), Tschechoslowakei, Dänemark, Finnland, Frankreich, Bundesrepublik Deutschland, Ungarn, Irland, Israel (Assoc. of Licensed Surveyors), Italien, Japan, Malaysia, Niederlande, Nigeria, Norwegen, Polen, Südafrika, Spanien (beide Verbände vertreten durch Herrn und Frau Garcia), Schweiz, Grossbritannien, Schweden (SLF und SFF), Vereinigte Staaten (ACSM und AIREA).

Entschuldigungen sind eingetroffen von: Bahamas, Sowjetunion, Zimbabwe, Australien (Inst. of Surveyors), C. Dell'Utri (Präsident von Kommission 2), Mr. Cohn (Präsident der Assoc. of Licensed Surveyors in Israel), Südkorea (Korean Friendly Association - potentielle Mitglieder), und Hong Kong Institute of Land Surveyors.

Der Präsident begrüsst Ehrenpräsident Radlinski und die Ehrenmitglieder Rosemary Rowles, Richard Meyer, J. Gastaldi und L. Marstboom. Er gibt die Entschuldigungen von zwei Ehrenpräsidenten und sieben Ehrenmitgliedern bekannt.

Er begrüsst die vier eingeladenen Sprecher Professor Kukkamäki (gewesener Präsident IAG), Mr. Wilson (Präsident RICS London), Mr. Bartholomew (Vizepräsident ICA) und R. Steel (Generalsekretär der CASLE).

Wahl von Stimmenzählern: K. Holm (DK), M. Klimes (CS).

2. Genehmigung der Traktandenliste

Die Traktandenliste wird genehmigt.

3. Genehmigung des Protokolls der 46. CP-Sitzung in Brno

Diese Protokolle werden mit 24 Stimmen bei 2 Enthaltungen genehmigt.

- 3a) Professor Kukkamäki richtet eine Grussadresse an die Versammlung, in welcher er die Bedeutung der internationalen Gesellschaften und die Notwendigkeit der Zusammenarbeit betont.

Bulletin 27

Das FIG-Bulletin wird an die Fachzeitschriften in allen Mitgliedsländern geschickt mit der Bitte um Übersetzung in die Landessprache und Aufnahme in den redaktionellen Teil.

Table des matières

- Procès-verbal de la 47e Assemblée du Comité Permanent de la FIG 1980 à Edimbourg
- Délai d'envoi pour invited papers
- Rapports des présidents
- Commissions 4, 5, 6
- Commissions 7, 8, OICRF
- 16e Congrès de la FIG 1981 à Montreux

Procès-verbal de la 47e Assemblée du Comité Permanent de la FIG à Edimbourg du 7 au 9 juillet 1980

H.R. Dütschler
Présidence: Président H. Matthias

1. Ouverture, salutations, appel des délégués

Le président Matthias salue tous les membres du bureau et les délégués de 29 sociétés membres de 26 pays.

Sont présents les délégués de:

Australie (Aust. Inst. of Valuers), Autriche, Belgique, Bulgarie, Canada (Inst. of Surveyors), Tchecoslovaquie, Danemark, Finlande, France, République fédérale d'Allemagne, Hongrie, Irlande, Israël (Assoc. of Licensed Surveyors), Italie, Japon, Malaisie, Pays-Bas, Nigéria, Norvège, Pologne, Afrique du Sud, Espagne (les deux sociétés sont représentées par Monsieur et Madame Garcia), Suisse, Grande-Bretagne, Suède (SLF et SFF), Etats-Unis (ACSM et AIREA).

Des excuses sont parvenues de: Bahamas, Union soviétique, Zimbabwe, Australie (Inst. of Surveyors), C. Dell'Utri (président de la commission 2), M. Cohn (président de l'Assoc. of licensed Surveyors in Israël), Corée du Sud (Korean Friendly Association - membres potentiels), et Hong Kong (Institute of Land Surveyors).

Le président salue le président d'honneur, Monsieur Radlinski et les membres d'honneur Rosemary Rowles, Richard Meyer, J. Gastaldi et L. Marstboom. Il fait part des excuses de deux présidents d'honneur et de sept membres d'honneur.

Il salue les quatre conférenciers invités, M. Kukkamäki (ancien président de l'IAG), M. Wilson (président de la RICS à Londres), M. Bartholomew (vice-président de l'ICA) et M. Steel (secrétaire général de la CASLE).

Choix des décompteurs de voix: K. Holm (DK), M. Klimes (CS).

2. Approbation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est accepté.

3. Approbation du procès-verbal de la réunion du CP à Brno

Les procès-verbaux sont acceptés par 24 voix et deux abstentions.

- 3a) Le professeur Kukkamäki salue l'assemblée; il souligne l'importance des sociétés internationales et la nécessité d'un travail en commun.

Le bulletin FIG sera envoyé à toutes les revues professionnelles des pays membre avec la demande de traduction en langue du pays et publication dans la partie rédactionnelle.

The FIG bulletin will be sent to the Survey Journals of all member countries with the request of translation into the country's language and publication in the text part.

Contents

- Minutes of 47th Permanent Committee Meeting 1980 in Edinburgh
- Deadline for submission of invited papers
- Presidents' reports
- Commission 4, 5, 6,
- Commission 7, 8, OICRF
- 16th Congress of FIG 1981 Montreux

Minutes of 47th Permanent Committee Meeting in Edinburg on 7th, 8th and 9th July 1980

H.R. Dütschler
Chairman of the meeting:
President H. Matthias

1. Opening and welcome speech, Roll-Call

President Matthias welcomes all the members of the FIG Bureau and all the delegates to the meeting.

Roll-Call: Delegates from 29 associations and from 26 countries are present at the meeting.

The countries represented are:

Australia (Aust. Inst. of Valuers), Austria, Belgium, Bulgaria, Canada (Inst. of Surveyors), Czechoslovakia, Denmark, Finland, France, Federal Republic of Germany, Hungary, Ireland, Israel (Assoc. of Licensed Surveyors), Italy, Japan, Malaysia, Netherlands, Nigeria, Norway, Poland, South Africa, Spain (both associations are represented by Mr. & Mrs. Garcia), Switzerland, United Kingdom, Sweden (SLF and SFF), USA (ACSM and AIREA).

Apologies have been received by the Bureau from: Bahamas; USSR; Zimbabwe; Institute of Surveyors, Australia; Mr. C. Dell'Utri, Chairman of Commission 2; Mr. Cohn, President of Association of Licensed Surveyors in Israel; South Korea (Korean Friendly Association of Cadastral Surveyors - pending members); Hong Kong Institute of Land Surveyors.

The President welcomes Honorary President W.A. Radlinski, and Honorary Members Rosemary Rowles, Richard Meyer, J. Gastaldi and L. Marstboom to the meeting. Apologies and letters of good wishes are read from the two Honorary Presidents and the seven Honorary Members who are absent.

President Matthias also welcomes the four specially invited speakers to the meeting: Professor Kukkamäki (former IAG President), Mr. Wilson (President of RICS in London), Mr. J. Bartholomew (Vice-President of ICA), and Mr. R. Steel (Secretary-General of CASLE).

Messrs. K. Holm (DK) and M. Klimes (CS) are elected to supervise the counting of votes.

2. Acceptance of the agenda

The agenda is accepted.

3. Acceptance of the minutes of the PC meeting in Brno, July 79

The minutes of the PC meeting in Brno in July 1979 are accepted with 24 votes, including 2 votes of abstention.

- 3a) An address is given by Professor Kukkamäki, former president of IAG, about the various international organizations and their importance. He emphasises the necessity of cooperation.

3b) R. Steel überbringt die Grüsse der CASLE. Er orientiert über Organisation und Tätigkeit seiner Gesellschaft.

4. Wahlen des Präsidenten der Kommission 5 und der Vizepräsidenten der Kommissionen 1 bis 9 für die Amtsdauer 1982–84

Kommission 1:

Präsident J. Tassou (F)

Vizepräsident N. Franklin (USA)

Kommission 2:

Präsident Dr. A. Allan (UK)

Vizepräsident S. Härmälä (SF)

Kommission 3:

Präsident S. Andersson (S)

Vizepräsident Dr. G. Eichhorn (D)

Kommission 4:

Präsident Dr. M. Nagatani (J)

Vizepräsident J. G. Riemersma (NL)

Kommission 5:

Präsident Professor J. Holsen (N)

Vizepräsident R. O. Coker (WAN)

(Der gegenwärtige Präsident C. H. Weir wird Vizepräsident der FIG 1982–84 und verzichtet deshalb auf seine Mitarbeit in Kommission 5.)

Kommission 6:

Präsident H. R. Feldman (USA)

Vizepräsident A. Detreköi (H)

Kommission 7:

Präsident A. de Leeuw (B)

Vizepräsident A. Hopfer (PL)

Kommission 8:

Präsident H. Rak (PL)

Vizepräsident J. Hippenmeyer (CH)

Kommission 9:

Präsident Prof. Dr. W. Seele (D)

Vizepräsident C. Jonas (UK)

Die Versammlung wählt mit 25 Stimmen die oben genannten Kandidaten.

5. Genehmigung der Guidelines für die Aufnahme neuer Mitglieder

Dieses Geschäft wird verschoben auf den Kongress 1981.

6. Berichte der Technischen Kommissionen und des OICRF

Die folgenden Berichte werden vorgelegt:

Kommission 1:

Durch Mr. Ken Simpson (Präsident der Kommission 1)

Kommission 2:

Durch Dr. A. Allan (Vizepräsident der Kommission 2)

Kommission 3:

Durch S. Andersson (Vizepräsident der Kommission 3)

Kommission 4:

Durch T. D. W. McCulloch (Präsident der Kommission 4)

Kommission 5:

Durch Prof. Dr. G. Zlatanov (Präsident der Kommission 5)

Kommission 6:

Durch Dr. John van den Berg (Präsident der Kommission 6)

Kommission 7:

Durch Professor G. F. Witt (Präsident der Kommission 7)

Kommission 8:

Durch J. Talvitie (Präsident der Kommission 8)

Kommission 9:

Durch T. L. Sudway (Präsident der Kommission 9)

OICRF:

Durch J. Henssen (Präsident des OICRF)

Präsident Matthias verdankt die Berichte. Er erwähnt den Besuch des FIG-Büros in Apeldoorn im März 1980 und anerkennt die gute Arbeit, den Einsatz von qualifizierten Mitarbeitern und die Anwendung moderner Methoden beim OICRF, wie auch die vom OICRF erbrachte Werbung für die FIG.

3b) R. Steel transmet les salutations de la CASLE. Il donne un aperçu de l'organisation et des activités de sa société.

4. Election du Président de la commission 5 et des Vice-présidents des commissions 1–9 pour la période 1982–84

Kommission 1:

Président J. Tassou (F)

Vice-président N. Franklin (USA)

Kommission 2:

Président A. Allan (UK)

Vice-président S. Härmälä (SF)

Kommission 3:

Président S. Andersson (S)

Vice-président G. Eichhorn (D)

Kommission 4:

Président M. Nagatani (J)

Vice-président J. G. Riemersma (NL)

Kommission 5:

Président J. Holsen (N)

Vice-président R. O. Coker (WAN)

(L'actuel président C. H. Weir aura les fonctions de président de la FIG pour les années 1982–84, c'est pourquoi il renonce à son travail dans la commission 5.)

Kommission 6:

Président H. R. Feldman (USA)

Vice-président A. Detreköi (H)

Kommission 7:

Président A. de Leeuw (B)

Vice-président A. Hopfer (PL)

Kommission 8:

Président H. Rak (PL)

Vice-président J. Hippenmeyer (CH)

Kommission 9:

Président W. Seele (D)

Vice-président C. Jonas (UK)

L'assemblée élit les candidats susmentionnés par 25 voix.

5. Approbation des guidelines pour l'admission de nouveaux membres:

Ce sujet est reporté au congrès de 1981.

6. Rapports des commissions techniques et de l'OICRF:

Les rapports suivants sont présentés:

Kommission 1:

Par M. Ken Simpson (Président de la commission 1)

Kommission 2:

Par M. A. Allan (Vice-président de la commission 2)

Kommission 3:

Par S. Andersson (Vice-président de la commission 3)

Kommission 4:

Par T. D. W. McCulloch (Président de la commission 4)

Kommission 5:

Par le professeur G. Zlatanov (Président de la commission 5)

Kommission 6:

Par John van den Berg (Président de la commission 6)

Kommission 7:

Par le professeur G. F. Witt (Président de la commission 7)

Kommission 8:

Par J. Talvitie (Président de la commission 8)

Kommission 9:

Par T. L. Sudway (Président de la commission 9)

OICRF:

Par J. Henssen (Président de l'OICRF).

Le Président Matthias remercie pour les rapports. Il évoque la visite du bureau de la FIG à Apeldoorn en mars 1980 et se réjouit de la qualité du travail fourni, de l'engagement des membres hautement qualifiés, de l'utilisation de méthodes modernes à l'OICRF ainsi que du travail de propagande effectué par l'OICRF pour la FIG.

3b) An address is given by Mr. R. Steel, Secretary-General of CASLE. The speech concerned the organisation CASLE, its formation and its activities.

4. Elections of Chairman for Commission 5 and Vice-Chairmen for Commission 1–9 for the period of office 1982–84

Kommission 1:

Chairman J. Tassou (F)

Vice-Chairman N. Franklin (USA)

Kommission 2:

Chairman Dr. A. Allan (UK)

Vice-Chairman S. Härmälä (SF)

Kommission 3:

Chairman S. Andersson (S)

Vice-Chairman Dr. G. Eichhorn (D)

Kommission 4:

Chairman Dr. M. Nagatani (J)

Vice-Chairman J. G. Riemersma (NL)

Kommission 5:

Chairman Prof. J. Holsen (N)

Vice-Chairman R. O. Coker (WAN)

(The present chairman of Commission 5, Mr. C. H. Weir of Canada, will become FIG Vice-President for the period 1982–84 and therefore resigns from his Commission 5 activities.)

Kommission 6:

Chairman H. R. Feldman (USA)

Vice-Chairman A. Detreköi (H)

Kommission 7:

Chairman A. de Leeuw (B)

Vice-Chairman A. Hopfer (PL)

Kommission 8:

Chairman H. Rak (PL)

Vice-Chairman J. Hippenmeyer (CH)

Kommission 9:

Chairman Prof. Dr. W. Seele (D)

Vice-Chairman C. Jonas (UK)

The meeting accepts the above-mentioned candidates with 25:0 votes.

5. Acceptance of the guidelines for the admittance of new members

This matter is postponed for discussion at the Montreux Congress in 1981.

6. Reports of the technical Commissions and of OICRF

Reports are delivered on the work of the following commissions:

Kommission 1:

By Ken Simpson (Chairman of Commission 1)

Kommission 2:

By Dr. A. Allan (Vice-Chairman of Commission 2)

Kommission 3:

By S. Andersson (Vice-President of Commission 3)

Kommission 4:

By T. D. W. McCulloch (Chairman of Commission 4)

Kommission 5:

By Professor Dr. G. Zlatanov (Chairman of Commission 5)

Kommission 6:

By Dr. John van den Berg (Chairman of Commission 6)

Kommission 7:

By Professor G. F. Witt (Chairman of Commission 7)

Kommission 8:

By J. Talvitie (Chairman of Commission 8)

Kommission 9:

By T. L. Sudway (Chairman of Commission 9)

OICRF:

By J. Henssen (President of OICRF).

President Matthias expresses his thanks for the above speeches. He also refers to the FIG Bureau's visit to Apeldoorn in March 1980 and comments on the qualified people and modern methods employed by the OICRF, as well as the promotion work done by the OICRF for FIG.

Mr. Wilson, Präsident der RICS, orientiert über die Organisation und über den Tätigkeitsbereich der RICS in Grossbritannien. Er gibt interessante Hinweise auf die Struktur der Gesellschaft und auf die weitgespannten Tätigkeitsbereiche der Surveyors in Grossbritannien.

Mr. J. Bartholomew, Vizepräsident der ICA, richtet eine Grussadresse an die Versammlung. Er überbringt die Grüsse von Präsident Ormeling und gibt einen kurzen Überblick über die Entwicklung und über die Tätigkeit der ICA.

Konteradmiral G.S. Ritchie, Monaco, Direktor des internationalen hydrographischen Büros, berichtet in seiner Grussadresse über Tätigkeit und Aufbau des IHO.

7. FIG-Fonds

A. Bourcy, Vizepräsident der FIG, orientiert einleitend über den Stand der Vorarbeiten.

Das FIG-Büro hat im März an seiner Sitzung in Apeldoorn die von den Herren Bourcy, Marstboom und Steel entworfenen Grundsätze diskutiert und Änderungen vorgeschlagen. Der definitive Text liegt heute vor, konnte aber noch nicht vervielfältigt werden. In der Diskussion bemängeln verschiedene Redner die ungenügende Information. Sie verlangen Unterlagen, um vor ihren Mitgliederversammlungen die entsprechenden Kredite erwirken zu können. Es wird gefragt, ob ausser den Gründerländern der FIG auch andere Länder sich am Fonds beteiligen dürfen oder sollen und welche Summen erwartet werden.

Die Diskussion, an der sich die Delegationen der BRD, Holland, Schweiz, Nigeria, Grossbritannien und Frankreich sowie Präsident Matthias, A. Bourcy, R. Steel und L. Marstboom beteiligen, führt angesichts der knappen Zeit zu keinem Ergebnis.

Es wird kein Beschluss gefasst.

Dieses Traktandum wird wieder aufgenommen.

Ein Ordnungsantrag der nigerianischen Delegation wird mit 14 : 1 Stimmen abgelehnt.

Die skandinavischen Länder legen einen Vorschlag vor, der vom Büro unterstützt wird. Mit 19 Stimmen, bei 4 Enthaltungen, wird dieser Antrag angenommen.

8. FIG-Sprachen

Professor Dr. Peevsky, Vizepräsident der FIG, verfasste einen Aufsatz über das Problem internationaler Sprachen, der den Delegationen schriftlich abgegeben wurde.

Die Asociación del Cuerpo Nacional de Topografos (Spanien) hatte ursprünglich in einer schriftlichen Eingabe verlangt, dass Simultanübersetzungen in die spanische Sprache bei FIG-Anlässen zur Verfügung stehen müssen und dass Spanisch zu einer offiziellen Sprache der FIG werden müsse. Diese Forderungen sind zurückgezogen worden.

Das Büro legt dem CP folgenden Kompromissvorschlag vor: Für Sitzungen des CP und der Generalversammlung ist auf Verlangen eine Übersetzerkabine (ohne Übersetzer) zur Verfügung zu stellen. Diese Möglichkeit steht Mitgliederverbänden offen, die keine der offiziellen FIG-Sprachen (Deutsch, Französisch oder Englisch) sprechen.

Die neue Regelung wird den Weisungen für die Durchführung von CP-Sitzungen und FIG-Kongressen beigelegt.

Der Antrag des Büros wird mit 15 Stimmen gegen 1 Stimme und bei 8 Enthaltungen angenommen.

9. Aufnahme neuer Mitglieder

a) Korean Friendly Association of South Korea:

Das Büro hatte die Absicht, die Korean Friendly Association als neue Mitglieder-gesellschaft vorzuschlagen. Diese Gesell-

Monsieur Wilson, président de la RICS, donne un aperçu de l'organisation et du rayon d'action de la RICS en Grande-Bretagne. Il donne des informations intéressantes sur la structure de la société et sur la vaste activité des géomètres en Grande-Bretagne.

Monsieur J. Bartholomew, vice-président de l'ICA, salue l'assemblée. Il transmet les salutations du président Ormeling et donne un rapide aperçu de l'activité de l'ICA.

Le Contre-Amiral G.S. Ritchie, Monaco, directeur du bureau hydrographique international, salue l'assemblée et donne un bref aperçu de l'activité et de la structure de l'IHO.

7. Prix des fondateurs

A. Bourcy, vice-président de la FIG, introduit le sujet en parlant de l'état de la question.

Le bureau de la FIG a discuté, lors de sa séance de mars à Apeldoorn, des principes édictés par Messieurs Bourcy, Marstboom et Steel et il a présenté des modifications. Le texte définitif existe actuellement mais il n'a pas encore pu être multicopié.

Dans la discussion plusieurs interlocuteurs se plaignent du manque d'informations. Ils réclament des pièces justificatives qui leur permettent d'obtenir les crédits demandés. On s'inquiète de savoir si d'autres pays que les pays fondateurs de la FIG peuvent ou doivent participer aux fonds de la FIG et quelle somme on en attend.

La discussion à laquelle participent les délégations de la République fédérale d'Allemagne, de la Hollande, de la Suisse, du Nigeria, de la Grande-Bretagne et de la France ainsi que le président Matthias, A. Bourcy, R. Steel et L. Marstboom ne produit aucun résultat vu le manque de temps.

Aucune décision n'est prise.

Ce sujet est repris.

La proposition de la délégation nigérienne est refusée par 14 voix contre 1.

Les pays scandinaves présentent une proposition soutenue par le bureau. Cette proposition est acceptée par 19 voix et 4 abstentions.

8. Langues FIG

Le professeur Peevsky, vice-président de la FIG, a rédigé un papier sur le problème des langues internationales; le texte écrit a été distribué aux délégations.

L'Asociación del Cuerpo Nacional de Topografos (Espagne) avait demandé par écrit que la FIG mette un service de traduction simultanée en espagnol à disposition lors des manifestations organisées par la FIG. Elle demandait en outre que l'espagnol devienne une langue officielle de la société. Ces revendications sont retirées.

Le bureau présente un compromis au CP: une cabine de traduction (sans traducteur) sera mise à disposition sur demande lors des séances du CP et des assemblées générales. Cette possibilité est ouverte aux sociétés membres qui ne parlent aucune des langues officielles de la FIG (allemand, français ou anglais).

Ce nouveau règlement sera ajouté aux consignes concernant le déroulement des séances du CP et des congrès de la FIG.

La proposition du bureau est acceptée par 15 voix contre 1 et 8 abstentions.

9. Admission de nouveaux membres

a) Korean Friendly Association of South Korea

Le bureau avait l'intention de présenter la Korean Friendly Association comme nouvelle société membre. Cette société a été

Mr. Wilson, President of the RICS, informs the meeting of the organisation and the range of activities of the RICS in Great Britain. He refers to the structure of the association and to the wide field of activities of the surveyors in Great Britain.

Mr. J. Bartholomew, Vice-President of ICA, gives an address to the meeting. He extends President Ormeling's best wishes and gives a short account of the development and the activities of the ICA.

Rear Admiral G.S. Ritchie of Monaco, Director of the International Hydrographic Bureau, gives an address about the activities and the structure of the IHO.

7. FIG Fund

A. Bourcy gives a short introductory speech concerning the FIG Fund.

At its last meeting in Apeldoorn the FIG Bureau discussed the draft of the 'Principles' drawn up by Messrs. Bourcy, Marstboom and Steel and proposed certain alterations. The text is revised but has not yet been reproduced.

During the discussion, various speakers mention the lack of information. They require documents in order to submit their association with a request for credit. The question is raised whether other countries, apart from the founding countries, may, or should, participate financially in the Fund, and the amount expected.

Because of lack of time there is no result from the discussion in which the delegations from the Federal Republic of Germany, Netherlands, Switzerland, Nigeria, Great Britain and France, as well as President Matthias, A. Bourcy, R. Steel and L. Marstboom participate.

No decision is made.

This item of the agenda is discussed further. The Nigerian proposal is rejected by 1:14 votes. The Scandinavian members submit a proposal (copy attached) which is supported by the FIG Bureau. This proposal is accepted by 19:0 votes (4 votes of abstention).

8. FIG languages

FIG Vice-President, Professor Dr. Peevsky, wrote an essay on the problem of international languages which is distributed to all participants of the meeting.

The Spanish member association, Asociación del Cuerpo Nacional de Topografos, requested earlier in a letter to the Bureau, that simultaneous translations into Spanish be available at FIG PC meetings and congresses, and that Spanish be accepted as an official FIG language. The association has now withdrawn these requests.

The Bureau, however, submits the proposal that a translator's booth, without translator, be available at FIG PC meetings and congresses, at the request of any member country whose language is not one of the official FIG languages (French, German or English).

This new regulation is to be included in the 'Operating Procedures for PC meetings and for hosting a Congress'.

The proposal was accepted by 15:1 votes (8 votes of abstention).

9. Acceptance of new members

a) Korean Friendly Association of South Korea

The Bureau had the intention to submit the Korean Friendly Association of South Korea for acceptance as new members.

schaft ist in Südkorea gegründet worden, nachdem an der CP-Tagung in Brno Bedenken geäußert wurden in bezug auf die Aufnahme der Korean Cadastral Survey Corporation. In einem Telegramm aus Südkorea, das dem Büro kurz vor der Tagung in Edinburgh zugegangen ist, wird nun wieder die Aufnahme der ursprünglichen KCSC verlangt.

Das Büro hat zudem eine Bewerbung für die Aufnahme der Korean Society of Surveying and Mapping erhalten. Diese Gesellschaft scheint unabhängig zu sein von den beiden anderen Gesellschaften, die sich bis jetzt beworben haben. Die Lage ist damit unklar. Das Büro zieht seinen Vorschlag zurück und wird Abklärungen treffen.

- b) Hong Kong Institute of Land Surveyors
Das Hong Kong Institute of Land Surveyors bewirbt sich um die Aufnahme in die FIG. Hong Kong war bis letztes Jahr in der FIG vertreten durch die Hong Kong Branch of RICS. Die neue Gesellschaft entspricht den Satzungen der FIG. Sie wird mit 19 Stimmen, bei 6 Enthaltungen, aufgenommen.

10. Wahl des Gastlandes für die 49. CP-Sitzung 1982

Anlässlich des CP in Nigeria war Malaysia als Gastland für das CP 1982 bestimmt worden. Im Januar 1980 teilt Malaysia dem Büro mit, dass aus politischen Gründen die Einreise bestimmter Länder nicht gewährleistet sei. Trotzdem würde Malaysia gerne das CP 1982 beherbergen.

Das Büro beschloss, unter diesen Umständen dem CP die Wahl eines andern Landes vorzuschlagen und fragte die Mitgliedergesellschaften von Belgien, Niederlande, Norwegen und Spanien an, ob sie in der Lage wären, dieses CP zu organisieren. Von Belgien, Niederlande und Norwegen gingen positive Antworten ein. Mit Rücksicht auf das 150. Jubiläum des holländischen Katasters im Jahr 1982 schlägt das Büro vor, das CP 1982 in den Niederlanden durchzuführen. Belgien und Norwegen ziehen ihre Kandidatur zugunsten der Niederlande zurück, betonen aber ausdrücklich, dass sie bei nächster Gelegenheit eine Tagung des CP durchführen möchten.

Die Delegation von Nigeria unterstützt Malaysia und stellt den Antrag, das CP 1982 dort durchzuführen.

In der ersten Abstimmung sprechen sich 5 Länder für Malaysia aus, 13 Länder für ein anderes Land, und 7 enthalten sich der Stimme.

In der folgenden Diskussion meldet Israel den Wunsch an, ein CP in Haifa durchzuführen. Mit Rücksicht auf das Jubiläum des holländischen Katasters zieht Israel seine Kandidatur für 1982 zurück, betont aber den Wunsch, bei nächster Gelegenheit ein CP durchzuführen.

In der Schlussabstimmung wird Holland als Gastland für das CP 1982 mit 23 Stimmen, bei 2 Enthaltungen, gewählt.

Professor Dr. Peevsky, Vizepräsident der FIG, wünscht, dass die Teilnehmergebühren für CP-Tagungen nicht höher sein dürfen als bei Kongressen.

Dieser Antrag wird nicht diskutiert, weil er zuerst im Büro behandelt werden muss.

11. Kongressturnus: Antrag des Büros für vierjährigen Turnus

Präsident Matthias begründet den Antrag des Büros auf Einführung des Vierjahreszyklus. In der Diskussion wird die Umstellung allgemein unterstützt. Die Delegation von UK stellt aber den Antrag, die Umstellung erst nach 1989 vorzunehmen.

créée en Corée du Sud après que des réserves avaient été formulées à propos de l'admission de la Korean Cadastral Survey Corporation lors de la session du CP à Brno. Un télégramme de Corée du Sud, dont le bureau a pris connaissance peu avant la session d'Edimbourg réclame à nouveau l'admission de l'ancienne KCSC.

D'autre part, le bureau a reçu la candidature de la Korean Society of Surveying and Mapping. Il semble que cette société soit indépendante des deux autres qui se sont présentées mais la situation n'est pas claire. Le bureau retire sa proposition et se propose d'obtenir des éclaircissements.

- b) Hong Kong Institute of Land Surveyors
Le Hong Kong Institute of Land Surveyors sollicite son admission à la FIG. Jusqu'à présent Hong Kong était représentée à la FIG par la Hong Kong Branch of RICS. La nouvelle société satisfait aux exigences de la FIG. Elle est acceptée par 19 voix et 6 abstentions.

10. Choix du pays organisateur de la session du CP 1982

A l'occasion du CP au Nigéria, la Malaisie avait été choisie comme pays hôte pour les CP de 1982. En janvier 1980 la Malaisie a annoncé au bureau que les membres de certains pays ne pourraient pas entrer dans le pays pour des raisons politiques. La Malaisie serait cependant heureuse d'accueillir le CP de 1982.

Vu les circonstances le bureau a décidé de proposer un autre pays pour les CP et il a demandé aux sociétés membres de Belgique, des Pays-Bas, de Norvège et d'Espagne s'ils pourraient organiser les CP. La Belgique, les Pays-Bas et la Norvège ont répondu favorablement à cette demande. Vu le 150^e anniversaire du cadastre hollandais, le bureau propose de tenir son CP de 1982 aux Pays-Bas. La Belgique et la Norvège retirent leur candidature au profit des Pays-Bas mais précisent qu'ils seraient heureux de pouvoir organiser une session prochaine du CP dans leur pays.

La délégation du Nigéria soutient la Malaisie et propose que le CP de 1982 soit organisé là.

Le premier vote montre que 5 pays se prononcent pour la Malaisie, 13 pour un autre pays et que 7 s'abstiennent.

Dans la discussion qui suit, Israël exprime le vœu d'organiser un CP à Haïfa. Vu l'anniversaire du cadastre hollandais, Israël retire sa candidature pour 1982 mais exprime clairement le désir d'organiser un CP prochainement.

Le vote final établit que le CP de 1982 aura lieu en Hollande par 23 voix et 2 abstentions.

Le professeur Peevsky, vice-président de la FIG, souhaite que les contributions pour les séances du CP n'excèdent pas celles qui sont exigées lors des congrès. Cette proposition n'est pas discutée car elle doit d'abord être traitée par le bureau.

11. Cycle des congrès: proposition du bureau pour un cycle de 4 ans

Le Président Matthias explique pourquoi il désirerait un cycle de quatre ans. La discussion montre que cette proposition satisfait tout le monde. La délégation d'UK propose cependant que le changement ne s'effectue qu'à partir de 1989.

This association was established in South Korea upon a recommendation made after the submission of the Korean Cadastral Survey Corporation for acceptance as members at the PC meeting in Brno, July 1979. Shortly before the meeting in Edinburgh, the Bureau received a telegram from South Korea again requesting the submission of the KCSC for acceptance as members.

Moreover, the Bureau received, in Edinburgh, an application for membership from the Korean Society of Surveying and Mapping. This society appears to be independent from the other two associations which have already applied for membership.

The situation must be clarified and therefore the Bureau withdraws its proposal.

- b) Hong Kong Institute of Land Surveyors
The Hong Kong Institute of Land Surveyors has applied for membership to the FIG. Up until the end of last year the FIG was represented in Hong Kong by the Hong Kong Branch of the RICS. The new association corresponds with the FIG Statutes and was accepted as FIG member by 19:0 votes (6 votes of abstention).

10. Election of host country for PC meeting in 1982

At the PC meeting in Nigeria, Malaysia was chosen to be the host country for the 1982 PC. In January 1980 Malaysia informed the Bureau that because of political reasons the entry of certain countries into Malaysia could not be guaranteed. In spite of this, Malaysia is still willing to host the meeting.

Under these circumstances, the Bureau decided to propose that the PC elect another country to host this meeting. Inquiries were sent to Belgium, Netherlands, Norway and Spain to ask whether they were in a position to hold this PC. Positive replies were received from Belgium, Netherlands and Norway. With regard to the fact that the 150th anniversary of the Dutch Cadastre is in 1982, the Bureau proposes that the Netherlands be accepted as host for this meeting. Belgium and Norway withdraw their offers in preference to the Netherlands, but expressed their wish to hold a PC meeting at the next possible opportunity.

The Nigerian delegation supports the hosting of the meeting by Malaysia and proposes that the meeting be held there.

The meeting decided against holding the PC 1982 in Malaysia with 5:13 votes (7 votes of abstention).

In the discussion which followed, Israel offered to hold the 1982 PC in Haifa but in view of the anniversary of the Dutch Cadastre withdrew the offer for the 1982 PC and extended its offer to host one of the PC meetings in the future.

The proposal to hold the 1982 PC meeting in the Netherlands is accepted by the meeting with 23:0 votes (2 votes of abstention).

It is mentioned by FIG Vice-President Professor Dr. Peevsky, that the participation fees for PC meetings should not be higher than those for congresses. The President mentions that this question is first to be discussed by the FIG Bureau.

11. Congress cycle Bureau's proposal for a 4-year cycle

President Matthias puts forward the reasons for the Bureau's proposal to introduce a 4-year congress cycle. Discussion proves that the proposal is found to be acceptable. However, the delegation from the United Kingdom proposes that the alteration take place after the year 1989.

In der Grundsatzabstimmung sprechen sich 21 Delegationen ohne Gegenstimme, bei 3 Enthaltungen, für den Übergang zum Vierjahreszyklus aus.

Nach einer weiteren Diskussion wird in einer informellen Abstimmung festgestellt, dass 9 Delegationen dem Antrag UK den Vorzug geben (Kongress 1986, dann 1989, 1993) und dass 12 Delegationen den Antrag des Büros unterstützen (Kongress 1986, dann 1990, 1994). Der definitive Entscheid wird gefällt bei der Wahl des Tagungsortes für den Kongress 1989 oder 1990.

12. Orientierung über den XVI. FIG-Kongress 1981 in Montreux

Am Schluss der Sitzung orientiert Professor A. Jaquet, Kongressdirektor, über den Kongress in Montreux. Das generelle Kongress-Programm wird an alle Teilnehmer abgegeben.

13. FIG-Anlässe 1981 und 1982 (Tagungen, Symposien, Sitzungen)

Der Präsident bittet die Delegationen, dem Büro alle Veranstaltungen zu melden, die für diese Jahre unter dem Namen der FIG vorgesehen sind (Symposien, Kommissions-sitzungen, Kurse usw.). Die Veranstaltungen sollen im nächsten FIG-Bulletin publiziert werden.

14. Jahresrechnung der FIG für 1979

Die Unterlagen sind den Mitgliedern schriftlich zugestellt worden.

Die Rechnung wird von W. Bregenzer, FIG-Kassier, erläutert.

Er dankt allen Ländern, die die Beiträge für 1980 fristgerecht bezahlt haben, und bittet, ausstehende Beiträge raschmöglichst zu überweisen. Argentinien, Griechenland, Liberia, Luxemburg, Sri Lanka, Trinidad und Tobago, Türkei und Zambia sind mit ihren Beiträgen für 1979 (und z.T. früheren) im Rückstand.

W. Bregenzer erwähnt, dass die Reisespesen des Büros bescheiden sind und dass alle Büromitglieder ehrenamtlich arbeiten.

Das Barvermögen der FIG beträgt sFr. 24 000.-. Das Vermögen ist in der Schweiz steuerfrei.

Bericht der Rechnungsrevisoren

Die Herren S. Lindskog, Schweden, und Professor G. Zlatanov, Bulgarien (in Vertretung von G. Kolev, Bulgarien), verlesen den Bericht der Rechnungsprüfer und stellen den Antrag, die Rechnung mit bestem Dank für die Arbeit des Kassiers zu genehmigen.

Genehmigung der Rechnung

Die Versammlung beschliesst mit 23 Stimmen, ohne Gegenstimme, die Rechnung zu genehmigen.

Mitgliederbeiträge

Mr. Radlinski (ACSM, USA) macht darauf aufmerksam, dass für gewisse Länder durch Währungsverluste sehr starke Erhöhungen der Mitgliederbeiträge entstanden sind. Er stellt den Antrag, dass ab 1982 die Zuschläge auf den Mitgliederbeiträgen in der jeweiligen Landeswährung berechnet werden sollen. Ferner sollen mindestens drei Monate vor dem Kongress in Montreux alle Mitglied-länder über die FIG-Gebühren für 1982 informiert werden.

Das Büro nimmt den Antrag zur Prüfung entgegen.

15. Varia

Reisediplomatie des FIG-Büros: Das FIG-Büro hat sich das Ziel gesetzt, im Laufe seiner Amtsperiode alle Mitgliedländer durch ein Mitglied des Büros oder einen bevollmächtigten Vertreter einmal zu besuchen. Bis heute sind rund 80% dieser Reisen ausgeführt worden. Die Fluggesellschaft Swissair hat die FIG dabei unterstützt.

Le vote de principe montre que 21 délégués (3 abstentions et aucune opposition) acceptent le passage au cycle de quatre ans.

Une discussion suit à la fin de laquelle un vote informel montre que 9 délégations soutiennent la proposition de l'UK (congrès en 1986, puis 1989 puis 1993) et que 12 délégations soutiennent la proposition du bureau (congrès en 1986, puis 1990, puis 1994). La décision définitive sera prise lors du choix de l'endroit où aura lieu la session pour le congrès de 1989 ou 1990.

12. Orientation sur le XVIe congrès FIG à Montreux 1981

A la fin de la séance, le professeur A. Jaquet, directeur du congrès, donne des informations à propos du congrès de Montreux. Le programme général du congrès est distribué à tous les participants.

13. Manifestations FIG 1981 et 1982

Le président prie les délégations d'informer le bureau de toutes les manifestations prévues cette année sous le nom de la FIG (symposia, séances de commissions, cours, etc.).

14. Les comptes de la FIG pour 1979

Les documents écrits sont fournis aux membres.

Les comptes sont commentés par W. Bregenzer, caissier de la FIG.

Il remercie tous les pays qui ont payé leurs contributions pour 1980 dans les délais et prie les retardataires de verser leurs contributions au plus vite. L'Argentine, la Grèce, le Libéria, le Sri Lanka, Trinidad et Tobago, la Turquie et la Zambie n'ont pas encore versé leurs dûs de 1979 (quelques-uns ont même des dettes plus anciennes).

W. Bregenzer signale que les frais des membres du bureau sont très modestes et que tous les membres travaillent à titre honorifique.

Le capital en liquide de la FIG se monte à 24 000 francs suisses. Ce capital est exempt d'impôts en Suisse.

Rapport des réviseurs des comptes

Messieurs S. Lindskog, Suède, et le professeur G. Zlatanov, Bulgarie (remplaçant de G. Kolev, Bulgarie) examinent le rapport des réviseurs des comptes et proposent d'accepter les comptes en remerciant le caissier de son travail.

Approbation des comptes

L'assemblée décide d'accepter les comptes par 23 voix sans opposition.

Contribution des membres

M. Radlinski (ACSM, USA) rend les membres attentifs au fait que la dépréciation monétaire de certains pays crée une hausse sensible de leurs contributions. Il propose qu'à partir de 1982 les surtaxes sur les contributions des membres soient calculées en fonction de la monnaie du pays. D'autre part, tous les pays membres de la FIG devraient être au courant du montant des contributions de 1982 trois mois au moins avant le congrès de Montreux.

Le bureau décide d'examiner la proposition.

15. Varia

Politique de voyages de la FIG: le bureau a décidé de visiter tous pays membres pendant sa durée de travail (les visites sont faites par des membres du bureau ou par des représentants qui ont les pleins pouvoirs), 80% de ces voyages ont été faits à ce jour. La Swissair soutient la FIG dans cette entreprise.

The proposition to accept a 4-year cycle is agreed upon, in principle, by 21:0 votes (and 3 votes of abstention).

After further discussion, an informal vote is taken: 9 delegations voted that the 4-year period commence after the 1989 Congress in Canada (as proposed by UK), and 12 delegations voted that the 4-year cycle be introduced after 1986 (as supported by the Bureau). A definite decision will be drawn when electing the locality for the 1989 or 1990 congress.

12. Information regarding the XVI FIG Congress in Montreux 1981

After the meeting Professor A. Jaquet, Congress Director, informed the participants of the meeting about the forthcoming Montreux Congress with a report and slides. A summarised programme for the Congress is distributed to all participants.

13. FIG meetings, symposiums, conferences in 1981 and 1982

The delegates are requested by the President to submit a list, to the FIG Bureau, of the events to be held on behalf of FIG in the years 1981-82. These dates are then to be published in the next Bulletin.

14. FIG annual account for 1979

A copy of the FIG Bookkeeping 1979 is distributed to all participants.

W. Bregenzer, FIG Treasurer, gives a report on the FIG annual account for 1979.

He thanks all the countries which have paid their 1980 subscriptions and requests those which have not yet paid to do so as soon as possible. The countries Argentina, Greece, Liberia, Luxembourg, Sri Lanka, Trinidad and Tobago, Turkey and Zambia have outstanding subscriptions (for 1 to as much as 4 years).

W. Bregenzer mentions that the FIG Bureau's travelling expenses are very modest and that all the Bureau members are honorary workers.

The amount in cash at present is approximately sFr. 24 000.-. It is mentioned that this money is not subject to tax in Switzerland.

Auditors' Report

The auditors' report is read by Messrs. S. Lindskog, Sweden and Professor G. Zlatanov, Bulgaria (representing G. Kolev of Bulgaria). It is then proposed to thank the Treasurer for his work and to accept the annual account.

Acceptance of the Account

The report was accepted by the Permanent Committee by 23:0 votes.

Membership Fees

Mr. Radlinski (ACSM, USA) draws attention to the fact that certain countries have experienced a marked increase of their membership fees because of currency deflation. He requests that after 1982 an association's rise in fees be stated in percentage to the currency of the country concerned. Moreover, at least three months prior to the Montreux Congress all FIG member countries are to be advised of their membership fees due for 1982.

The Bureau agrees to examine this matter.

15. Diverse

Travel policy of the FIG Bureau: During its period of office the FIG Bureau would like to achieve its aim of sending a member of the Bureau, or one of its representatives, to visit all the member countries. At present approximately 80% of these trips have been fulfilled. The FIG is being supported by the airline Swissair in this matter.

Präsident Matthias dankt allen Teilnehmern für die Mitarbeit und schliesst die Sitzung. Auf Wiedersehen in Montreux 1981!

H. R. Dütschler,
Generalsekretär FIG

Termin für Invited Papers

Der ursprüngliche Termin wurde verlängert:

Alle Originalmanuskripte müssen unter Beachtung der Specimen für Invited Papers bis spätestens 31. März 1981 bei uns eintreffen. Dieser Termin muss unbedingt eingehalten werden.

Berichte der Kommissionspräsidenten

Commission 4
T. D. W. McCulloch,
Präsident

Ein vorläufiger Bericht wurde bereits an der Sitzung des Ständigen Ausschusses anfangs Juli 1979 in Brno vorgelegt. Zu dieser Zeit trafen der Vizepräsident, Dr. Nagatai von Japan, und ich die Abmachung, uns an der Sitzung des Ständigen Ausschusses in Edinburgh im Juli 1980 wieder zu treffen, und unterdessen die Planung für Montreux auf dem Briefweg und sogar mit einem gelegentlichen Telex fortzusetzen.

Während der vergangenen 12 Monate habe ich mich dreimal mit Rear Admiral Robert Munson, USA, dem Vizepräsidenten der Kommission 4 getroffen, um die Pläne für Montreux zu diskutieren und aufzustellen sowie die Anregungen der Arbeitsgruppen und die Aktivitäten der FIG/IHO Advisory Board on Standards of Competence for Hydrographic Surveyors in Betracht zu ziehen. Als Resultat dieser Sitzungen und dem Beitrag von ausgewählten und von eingeladenen Teilnehmern wurde der Plan für Vorträge und Diskussionen am Kongress in Montreux 1981 genehmigt, wobei am Kommissionsthema «Hydrographie und die Herausforderung der EEZ für Industrie- und Entwicklungsländer» festgehalten wurde. Das detaillierte Programm ist jetzt bereit und umfasst 23 Invited Papers.

Alle Autoren wurden über das zeitliche Vorgehen und die Erfordernisse für die Drucklegung benachrichtigt, und viele Autoren, die Schriften sandten, die wegen zeitlicher Begrenzung nicht berücksichtigt werden konnten, wurden angewiesen, eine persönliche Schrift vorzulegen, welche sehr wahrscheinlich in den verschiedenen Sitzungen am Kongress diskutiert werden kann. Die Arbeitsgruppen und die beratenden Ausschüsse der Kommissionen sind wie üblich ausserordentlich aktiv.

Arbeitsgruppe 414 a

Diese Gruppe traf sich am gemeinsamen Symposium (Hydrographic Society, Canadian Hydrographic Association) über Positionsbestimmung auf See in Southampton, England, Mitte April. Vertreter aus Kanada, England, Dänemark, Schweden, den Niederlanden und Norwegen waren anwesend. Die folgenden Themen sind für den Kongress 1981 geplant:

1. Ausgabe eines Kataloges über die Automation in der Meeresgeodäsie für die FIG-Delegierten, Kongressbesucher und jene, die an der Kongressvorbereitung beteiligt waren.

Teil I Berichte über Anwendung von Systemen

– eine detaillierte Beschreibung des Aufbaus und der Kapazität von Systemen für die Messung von Tiefen und verwandten

Le président Matthias remercie tous les participants de leur collaboration et lève la séance.

Au revoir à Montreux en 1981!

H.R. Dütschler,
Secrétaire général de la FIG

Délai d'envoi pour invited papers

La date d'envoi des manuscrits sera prolongée:

Tous les manuscrits en original écrit selon les spécifications pour l'invited papers devraient nous parvenir avant ou au plus tard à la date du 31 mars 1981. Il est absolument nécessaire que vous respectiez ce délai.

Rapports des présidents des commissions

Commission 4
T.D.W. McCulloch,
Président

Un rapport intermédiaire a déjà été présenté à la Séance du CP à Brno, en juillet 1979. Monsieur le Vice-Président Dr Nagatai du Japon et moi-même avons décidé au même moment de nous retrouver à la Séance du CP, en juillet 1980, à Edimbourg. En attendant cette date, les préparatifs du Congrès de Montreux se sont poursuivis par lettres et par télex.

Au cours des douze mois passés, j'ai contacté trois fois Monsieur le Contre-Amiral Munson, USA, Vice-Président de la Commission 4, pour discuter et établir les plans de l'organisation du Congrès de Montreux, de même que pour prendre note des propositions des groupes de travail et des activités de la Commission consultative de la FIG/IHO de normalisation pour les géomètres-hydrographes (Advisory Board on Standards of Competence for Hydrographic Surveyors). Le résultat de ces séances et des contributions des participants désignés ou invités est le plan des conférences et des discussions du Congrès de Montreux 1981. Le thème propre à la Commission sur «Hydrographie et les exigences de l'EEZ pour l'industrie et pour les pays en voie de développement» reste inchangé. Le programme final détaillé est terminé et comprend 23 titres.

Tous les auteurs ont été avisés des délais et des exigences de la mise en page. On a conseillé à plusieurs auteurs qui avaient envoyé leur manuscrit après le délai fixé de présenter une nouvelle requête par écrit. Celles-ci pourront être débattues au cours des différentes séances du Congrès.

Les groupes de travail et les comités consultatifs sont comme toujours très actifs.

Groupe de travail 414a

Ce groupe de travail s'est retrouvé au Symposium commun (Hydrographic Society et Canadian Hydrographic Association) sur la détermination de positions en mer, à Southampton, en Angleterre, à la mi-avril. Des représentants du Canada, de l'Angleterre, du Danemark, de la Suède, des Pays-Bas et de la Norvège y participaient. Pour le Congrès de 1981, on prévoit de traiter les thèmes, comme suit:

1. Edition d'un catalogue sur l'automatisation de la géodésie marine destiné aux délégués de la FIG, aux invités du Congrès et pour tous ceux qui ont pris part à la préparation du Congrès.

Partie I Application des systèmes

– une description détaillée de la construction et de la capacité des systèmes de mensuration des profondeurs et d'autres

President Matthias thanks all the participants for their attendance and their cooperation and closes the meeting.

We look forward to seeing you again in Montreux 1981! H.R. Dütschler,
Secretary-General FIG

Deadline for submission of invited papers

The final date for the submission of the original manuscripts under strict observation of the specimens has been extended definitively to March 31, 1981.

Reports of the Commissions' Presidents

Commission 4
T. D. W. McCulloch,
President

A previous report was given to FIG Permanent Committee meeting in early July, 1979 at Brno, Czechoslovakia. At that time the Vice-President, Dr. Nagatani of Japan and myself made arrangements to meet again at the FIG Permanent Committee meeting in July, 1980 in Edinburgh, Scotland; meanwhile to continue plans for the 1981 Montreux Congress by correspondence and even the occasional telex.

Over the past 12 months, Rear Admiral Robert Munson, USA, the Secretary of Commission 4 and myself have met three times to discuss and formulate plans for the Montreux Congress, the thrusts of the Working Groups and the activities of the FIG/IHO Advisory Board on Standards of Competence for Hydrographic Surveyors. As a result of these series of meetings, and the input of both selected, and invited participants, the following plan for paper presentation and discussion has been adopted for the Montreux Congress in 1981, while adhering to the Commission's theme, «Hydrography and the Challenge of EEZ's for Developed and Developing Nations». The detailed programme is now ready and comprises 23 invited papers.

Notices have been sent out to all authors advising them of the requirements regarding printing and timing, and the many authors who submitted papers which could not be chosen as invited papers, because of the limited time available have been advised that they can submit a personal paper, which hopefully could be discussed at one of the various sessions of the Congress.

The Working Groups and the Advisory Board of the Commission are, as usual, extremely active.

Working Group 414a

This group met at the Joint Hydrographic Society, Canadian Hydrographic Association Symposium on «Positioning Fixing at Sea», Southampton, England in mid-April. Representatives from Canada, UK, Denmark, Sweden, Netherlands and Norway were in attendance.

The following objectives are planned for the 1981 Congress:

1. Provide a catalogue relating to Automation in Hydrographic Surveying for distribution to FIG Delegates, Congress attendees and those who participated in its preparation.

Part I System User Reports

– a detailed description of design features and capabilities of systems used for the acquisition of depth and related data and its subsequent processing, up to and

Daten und ihre Weiterverarbeitung, inkl. Beurteilung des Wirkungsgrades sowie Berichte über die Anwendungserfahrungen.

Teil II Ausrüstungshersteller und Lieferanten

– ein umfassendes Verzeichnis der im Handel erhältlichen Produkte mit allgemeinen Spezifikationen.

Es wurde beschlossen, den früher vorgesehenen Katalog mit einem Verzeichnis von Personen, welche in automatisierten hydrographischen Vermessungen tätig sind, nicht zu erstellen. Man dachte an die Schwierigkeiten, die beim Sammeln von Namen entstehen könnten; zudem würde das Verzeichnis wegen des Stellenwechsels bald überholt, und viele Organisationen würden es deshalb vorziehen, mit Departementsleitern zu korrespondieren, ohne von der Publikation Gebrauch zu machen.

2. Publikation des Katalogs

Der Katalog wird unabhängig von den Kongressberichten veröffentlicht. Die Berichte werden ein Blatt enthalten, das auf Zweck und Inhalt des Katalogs hinweist. Für diejenigen, die an der Zusammenstellung für den Katalog beteiligt sind, wird er vor dem Kongress erhältlich sein.

3. Präsentation am Kongress

Am Kongress wird der Katalog anhand eines Flugblattes eingeführt, das sich auf die Auswertung des Fragebogens stützt, der sich an die systemanwendenden Fachleute wendet.

4. Nachführung des Kataloges

Falls der Katalog guten Anklang findet, werden seine Benützer eine Nachführung verlangen. Eine Annäherung für diese Aufgabe wird dem Kongress in einer Resolution empfohlen werden.

Arbeitsgruppe 414b

Die Arbeitsgruppe 414b setzt ihre Arbeit für ein standardisiertes Programm für die Kontrolle von Radio-Ortsbestimmungssystemen fort. Zur Zeit der ersten Internationalen Hydrographisch-Technischen Konferenz im Mai 1979 trafen sich eine interne Arbeitsgruppe von sechs Mitgliedern und drei Vertreter von Industrien. Als Resultat dieser Sitzung wurde der Bericht «Standardisierte Programme» erneut herausgegeben, obwohl er kürzlich am Symposium über Ortsbestimmung der Hydrographischen Gesellschaft vorgestellt wurde. Der Präsident erhielt praktisch kein Echo aus beruflichen Kreisen, dennoch haben schon zwei nationale hydrographische Büros sein Programm angenommen. Der zum zweiten Mal ausgegebene Bericht wird bei allen Mitgliedern der Arbeitsgruppe 414b und den Korrespondenten für einen Schlusskommentar vor der Vorbereitung für die Präsentation am XVI. Kongress zirkulieren.

Arbeitsgruppe 415

Diese Gruppe arbeitet hart an einem Bericht über die Ergründung von Unterwasseranomalien. Zweck dieses Berichtes ist es, dem Praktiker die theoretische Grundlage zu vermitteln, die ihm ermöglichen soll, die Wahl für Material und Methoden zu treffen, durch Aufnahme und Vergleich der Charakteristiken sowie der Methoden für die Feststellung und Verwendung. Der Bericht wird gewisse Probleme der Feststellung und Bestimmung von Unterwasseranomalien nicht behandeln, wie den Einfluss von Gezeiten auf die Lokalisierung von Hindernissen und die möglichen Suchmethoden. Der Bericht wird wie ursprünglich geplant 6 Kapitel und 3 Anhänge enthalten. Es mag zu ehrgeizig sein, alle Anliegen des Berichtes vor dem Kongress in Montreux beenden zu wollen. Kapitel 2, 3 und 4 scheinen ordent-

données apparentées et de leur traitement y compris l'évaluation de leur efficacité; d'autre part la description des expériences faites lors de diverses applications.

Partie II Producteurs des équipements et approvisionnement

– une liste étendue des produits en vente sur le marché et de leurs spécifications.

Il a été décidé que le catalogue prévu antérieurement avec la liste des noms des personnes qui travaillent dans le domaine des mesures hydrographiques automatisées ne serait pas publiée. La mise au point du fichier est liée à de nombreuses difficultés. De plus, vu les nombreux changements d'emploi, un ouvrage de ce genre serait très vite périmé. C'est pourquoi la plupart des organisations vont préférer correspondre directement avec les chefs des départements sans avoir recours au catalogue.

2. Publication du catalogue

Le catalogue sera publié indépendamment des exposés du Congrès. Les exposés contiendront une page de référence sur le contenu et les buts du catalogue. Pour tous ceux qui ont participé à l'élaboration du catalogue, ils pourront l'obtenir avant le Congrès.

3. Présentation lors du Congrès

Le catalogue sera présenté par un tract au Congrès, qui, entre autre, contiendra les résultats des questionnaires des experts.

4. Mise à jour du catalogue

Pour le cas où le catalogue aurait du succès, il faudra envisager sa mise à jour. Une solution dans ce sens pourra faire l'objet d'une résolution au Congrès.

Groupe de travail 414b

Le groupe de travail 414b poursuit son travail pour un programme-standard pour le contrôle des systèmes de radiogoniométrie. Durant la Conférence Internationale d'Hydrographie Technique (IHTC), en mai 1979, un groupe interne de travail s'est constitué avec six participants et trois représentants de l'industrie. Le résultat de cette séance a été la réédition du rapport sur les «programmes-standards», peu de temps après sa présentation au Symposium de la Société d'hydrographie sur la localisation. Bien que le Président n'ait eu pratiquement aucun écho des cercles professionnels, son programme a été néanmoins accepté par deux Bureaux nationaux d'hydrographie. La réédition du rapport parviendra à tous les membres du Groupe 414b et à tous les correspondants pour qu'ils puissent faire leur commentaire avant la préparation finale et la présentation au XVIème Congrès.

Groupe de travail 415

Ce groupe travaille activement au rapport sur les causes des anomalies du relief sous-marin. Le but de ce rapport est de donner au praticien les notions théoriques qui permettent de faire le choix du matériel et des méthodes – tout en relevant et comparant les caractéristiques – nécessaires à la détection et à leur champ d'application. Le rapport ne traitera pas de certains problèmes liés au repérage et à la détermination de certaines anomalies du relief sous-marin comme par exemple le problème de l'influence des marées sur la localisation d'obstacles et des différentes méthodes de détection s'y rapportant. Le catalogue contiendra comme prévu six chapitres et trois annexes. Il se peut qu'il soit trop ambitieux de vouloir traiter tous les sujets du rapport avant le Congrès de Montreux. Les chapitres

including assessment of system effectiveness and a description of operational experience.

Part II Equipment Manufacturers and Suppliers

– a comprehensive listing of commercially available products including general specifications.

It was resolved that the previously planned catalogue, listing personnel engaged in automated hydrographic surveys not be prepared. It was thought that difficulties would be encountered getting names; turn-over of personnel would quickly destroy its effectiveness and many organizations would not encourage correspondence except through department heads, thereby limiting the use of the publication.

2. Publication of Catalogue

The catalogue would be published separately from the proceedings of the Congress. The proceedings would contain a brief paper outlining the purpose and contents of the catalogues. Catalogues would be made available to those who participated in the survey, prior to the presentation to Congress.

3. Presentation to Congress

The presentation to the Congress would be a paper based on an analysis of the System Users Questionnaires.

4. Up-dating of Catalogues

If the catalogues are well received there will be a demand from users to keep them current. An approach to this problem will be recommended in a resolution to Congress.

Working Group 414b

WG 414b continues to work toward «A standardized programme for testing radio positioning systems». At the time of the 1st International Hydrographic Technical Conference in May 1979 an inner working group of six, and three invited representatives of manufacturers met. As a result of that meeting the paper on «Standardized Programmes» has been redrafted. Indeed it was presented recently at the Hydrographic Society Positioning Symposium. Practically no response from the profession has worried the Chairman, but even so two national hydrographic offices have already adopted his proposed programme. The redrafted paper will be circulated to all WG 414b members and correspondents for final comments prior to preparation for presentation to the XVI Congress.

Working Group 415

This group is working hard to complete a «Report on the Detection of Underwater Anomalies». The purpose of the report is to provide the user with rational points enabling the choice of materials and methods, by inventory and comparison of characteristics, methods of detection and utilization. The report will not deal with certain problems tied to the detection or determination of underwater anomalies, such as the effect of tide on locating obstructions and the probable methods of searching.

However, it may be too ambitious an undertaking to complete all facets of the report prior to the Montreux Congress in 1981. Chapters 2, 3 and 4 appear to be coming along fairly well, but Chapter 5 on Optical Methods will probably have to be deferred until the XVII Congress or even the

lich vorwärtszukommen, aber Kapitel 5 über optische Methoden muss vielleicht zurückgestellt werden bis zum XVII. oder sogar bis zum XVIII. Kongress, wenn der Entwicklungsstand weiter fortgeschritten sein wird.

Das gemeinsame FIG/IHO International Advisory Board on Standards of Competence for Hydrographic Surveyors traf sich Ende April 1980 in Monaco. Die erste Ausgabe der «Standards of Competence» wurde jetzt vom IHO in Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch gedruckt, während die japanische und die portugiesische Ausgabe von den Hydrographischen Büros Japans und Brasiliens vorbereitet werden.

Der Vorstand entschied, dass eine kumulierte Ausgabe mit allen bisherigen Korrekturen herausgegeben werden soll. Jedes noch nicht ausgegebene Exemplar soll die Anmerkung enthalten, dass diese Korrekturen vorzunehmen seien. Es wurde entschieden, die Frage einer neuen Ausgabe 1982 an der nächsten Vorstandssitzung zu überprüfen.

Der Vorstand hat auch Ausbildungsprogramme, die eingereicht wurden, geprüft. Bis jetzt konzentrierte sich die Prüfung auf die Hydrographische Schule HMS Drake, England, und das Plymouth Polytechnic Diploma in Hydrographic Surveying. Eine Bibliographie als Anhang zu den «Standards» ist in Vorbereitung.

Es gab auch beachtliche Aussprachen über Ausbildungsmöglichkeiten für Entwicklungsländer. Man kam zur Ansicht, dass Entwicklungsländer es eher vorziehen, Ausbildungstätten in ihrem eigenen Land oder ihrer Region zu haben als in einem Land mit anderen Umweltbedingungen. Auch wurde erkannt, dass der Sprache erste Beachtung zukomme für die Einrichtung von regionalen Ausbildungszentren. Der Vorstand dachte daran, die nächste Sitzung in einem Ausbildungsort abzuhalten, falls dies möglich sein würde. Die Mitglieder von Indien und Brasilien waren damit einverstanden, eine Sitzung entweder in Indien oder Brasilien einzuberufen.

Eine weitere Aktivität für die Kommission 4 bestand in der Aufgabe, für die FIG-Kommission 4 an der 19. Kanadischen Hydrographischen Konferenz in Halifax einen Informationsstand zu betreuen. Mehr als 200 Hydrographen, hauptsächlich von Nordamerika, nahmen an der Konferenz im März 1980 teil. Der Informationsstand wurde rege benutzt, und viele Fragen, die Kommission 4 und die FIG betreffend, konnten aufgefangen werden.

Eine neue Kommission-4-Broschüre liegt bereit für den Kongress in Montreux, es ist dies eine Nachführung der Broschüre von 1979 aus der Zeit der von der FIG unterstützten Internationalen Hydrographisch-Technischen Konferenz.

Kommission und Arbeitsgruppen haben für ihre Tätigkeiten einen finanziellen Beitrag vom FIG-Büro erhalten. Diese Summe wurde erhöht durch die Rückgabe eines Darlehens vom IHTC-Komitee, ein Resultat aus dem Verkauf der Mitteilungen. Ein FIG-Mitglied des gemeinsamen FIG/IHO Advisory Board erhielt einen finanziellen Zuschuss von der Kommission 4, um ihm die Reise zur Ausschuss-Sitzung in Monaco zu ermöglichen.

Es ist schwierig, die Zukunft für die Kommission 4 vorzusagen. Aus meiner Sicht muss die Kommission ihre Tätigkeit erweitern, um ein grösseres Engagement für die Entwicklungsländer in der Welt auf sich zu nehmen, insbesondere für jene, die über grosse, nicht ergründete, exklusive, ökonomische Zonen in den Ozeanen verfügen. Wie ein solches Engagement erreicht wird, wird die Phantasie und den Einsatz der Vorstandsmitglieder der Hydrographischen Kommission für die kommenden Jahre qualifizieren.

2, 3 et 4 semblent avancer à grands pas. Le chapitre 5, par contre, au sujet des méthodes d'optique devra probablement être ajourné jusqu'au XVIIIème peut-être même jusqu'au XIXème congrès, lorsque le développement des techniques sera plus avancé.

La Commission consultative de la FIG/IHO pour la normalisation en géodésie hydrographique s'est retrouvée à Monaco, en avril 1980. La première édition des «Standards of Competence» a été traduite et publiée par l'IHO en anglais, en français, en allemand et en espagnol. L'édition en portugais et en japonais est en préparation dans les Bureaux d'hydrographie du Japon et du Brésil.

Le Président a arrêté qu'une nouvelle édition remaniée serait publiée avec toutes les corrections connues à ce jour et que chaque exemplaire à ce jour non distribué porterait une annotation explicative sur les corrections à effectuer. A part cela, il a été décidé que la question d'une nouvelle édition 1982 serait débattue à la prochaine séance du comité.

Le Président a également passé en revue les programmes de formation professionnelle. Les examens se sont limités jusqu'à présent à l'Ecole d'hydrographie HMS de Drake en Angleterre et au diplôme du Polytechnicum de Plymouth en géodésie hydrographique.

Une bibliographie comme annexe des «Standards» est en préparation. La question des possibilités de formation professionnelle dans les pays en voie de développement a donné cours à des discussions intéressantes. On en est arrivé à la conclusion que ces pays préféreraient avoir des centres de formation professionnelle dans leur propre contrée ou région plutôt que dans des pays dont le milieu ambiant diffère totalement du leur. L'importance majeure de la question de la langue pour l'implantation de nouveaux centres de formation professionnelle a aussi été soulignée. Le vœu du Président serait d'organiser la prochaine séance du comité dans un tel centre. Les membres de l'Inde et du Brésil ont répondu à cette demande en proposant de convoquer la prochaine assemblée soit aux Indes, soit au Brésil.

Une des autres activités de la Commission 4 a été de déléguer la surveillance d'un stand d'informations à la Commission 4 de la FIG à la 19ème Conférence hydrographique canadienne à Halifax. Plus de 200 hydrographes, pour la plupart nordaméricains, ont participé à cette conférence, en mars 1980. Le stand d'informations a eu un gros succès et plusieurs questions concernant la Commission 4 et la FIG ont été interceptées.

Une nouvelle brochure de la Commission 4 est prête pour le Congrès de Montreux. C'est une mise à jour de la brochure de 1979 à l'époque où la Conférence Internationale d'Hydrographie Technique était sous le patronat de la FIG.

La Commission et les groupes de travail ont reçu une aide financière pour leurs activités, du Bureau de la FIG. Cette somme a été augmentée par la restitution du prêt du Comité IHTC, un résultat de la vente des revues. Un membre de la Commission consultative FIG/IHO a obtenu une aide financière de la Commission 4 qui lui a permis de financer son voyage pour la séance du Comité à Monaco.

Il est difficile de prévoir l'avenir de la Commission 4. A mon avis, il va être nécessaire d'élargir les activités et l'engagement de la Commission 4 à tous les pays en voie de développement et plus particulièrement à ceux qui possèdent encore de grandes étendues d'océan non explorées dans leur fond. Le genre et l'étendue d'un tel engagement dans les années à venir seront à la mesure de l'imagination et de la disponibilité des membres du Comité et de la Commission d'hydrographie.

XVIII Congress, when the state of the art should have progressed beyond the development stage to the production mode.

Joint FIG/IHO International Advisory Board
The Joint FIG/IHO International Advisory Board on Standards of Competence for Hydrographic Surveyors met late April 1980 in Monaco. The 1st edition of the «Standards of Competence» document has now been printed by the IHO in English, French, German and Spanish, while Japanese and Portuguese versions have been prepared by the Hydrographic Offices of Japan and Brazil.

The Board decided that a cumulative document including all corrections made thus far should be issued, and any remaining copies of the «Standards» clearly stamped to say that those corrections should be made. It was decided to place on the agenda of the next Board meeting (1981) a review of the question of a new edition in 1982.

The Board has also undertaken a review of training programmes submitted by institutions. So far, the review has been concentrated on the U.K. Hydrographic School at HMS Drake and the Plymouth Polytechnic Diploma in Hydrographic Surveying.

A Bibliography is being prepared as an adjunct to the «Standards» document.

There was considerable discussion on training facilities for developing countries. The point was made that developing countries perhaps preferred to have training facilities in their countries or regions rather than in countries with different environments. It was appreciated that language would be a primary consideration in establishing regional training facilities. The Board thought that perhaps the next meeting might actually be held in a training establishment if this could be arranged. The members from India and Brazil agreed to the possibilities of this being either in India or Brazil.

Another activity of Commission 4 was the presence of a FIG Commission 4 booth at the 19th Canadian Hydrographic Conference, held in Halifax, Nova Scotia, March, 1980. More than 200 hydrographic surveyors, mainly from North America, attended the Conference. A great deal of attention was paid to our booth and many questions regarding Commission 4 and FIG were fielded.

A new Commission 4 brochure is in hand for the Montreux Congress, an update of the previous brochure published in 1979 at the time of the FIG sponsored International Hydrographic Technical Conference.

Limited funding for the activities of the Commission and Working Groups have been received from the FIG Bureau. This sum has been augmented by the return of the grant from the IHTC Committee as a result of sales of the Proceedings. One FIG member of the Joint FIG/IHO Advisory Board has received financial assistance from Commission 4 to allow him to travel to the recent Board meeting in Monaco.

It is difficult to predict the future of Commission 4. In my view the Commission must expand its activities to include greater involvement of the developing countries of the world, particularly those inheriting large unsurveyed Exclusive Economic Zones of the ocean. How to achieve such involvement will tax the imagination and efforts of the officers of the Hydrographic Commission in the years to come.

Kommission 5
G. Zlatanov,
Präsident

1. Seit der Sitzung des Ständigen Ausschusses in Brno (1979) gemäss Entscheid des Kommissionsbüros hat unsere Kommission eine neue Organisation. Fünf Studiengruppen wurden gebildet, jede Gruppe für einen Themenkreis der Kommission. Es sind dies:

- SG 5-A: Geodätische Instrumente, Vorsitzender: I. Peterson (Schweden)
SG 5-B: Geodätische Kontrollnetze, Vorsitzender: Prof. Dr. Ing. W. Welsch (BRD).
SG 5-C: Satelliten- und Inertialgeodäsie, Vorsitzender: John Wickman (USA).
SG 5-D: Methoden der Informatik in der Geodäsie, Vorsitzender: Prof. Dr. Sc. G. Zlatanov (Bulgarien).
SG 5-E: Automation, Vorsitzender: Z. Jaksic (Kanada).

Diese Studiengruppen haben ihre selbständigen Arbeiten bereits aufgenommen, hauptsächlich auf die Organisation der wissenschaftlichen Sitzungen am XVI. FIG-Kongress in Montreux gerichtet. Besondere Arbeiten im Hinblick auf den Kongress wurden vom Vorsitzenden der SG 5-C, Mr. John Wickman, übernommen, für welche ich ihm im Namen des Büros der Kommission 5 verbindlichen Dank aussprechen möchte.

Die Hauptaufgaben der Studiengruppen werden darin bestehen, die wissenschaftlichen und technischen Probleme innerhalb des ihr zugeordneten Themenkreises zu bearbeiten. Zu diesem Zweck werden besondere Symposien und wissenschaftliche Sitzungen organisiert in Zusammenarbeit mit den betreffenden FIG-Kommissionen, zusammen mit den entsprechenden Kommissionen der Schwesterorganisationen ISP, ICA und IAG. An diesen wissenschaftlichen und technischen Sitzungen wird Material erarbeitet (Empfehlungen, Projektbeschlüsse usw.), das dem Ständigen Ausschuss und dem darauf folgenden FIG-Kongress zu Diskussion und Beschlussfassung vorgelegt werden wird.

Das Büro der Kommission 5 ist der Meinung, dass diese Form der Organisation zu wirkungsvolleren und konzentrierteren Beiträgen ihrer Mitglieder führen wird.

2. Das Programm für die Sitzung der Kommission 5 am Kongress in Montreux kann zur Zeit als vollständig erachtet werden.

Es liegen 65 Themen vor, sechs davon betreffen den Stand der Wissenschaft in der Vermessung (Sitzung 5.1), vierzehn Themen werden an gemeinsamen Sitzungen mit den übrigen FIG-Kommissionen behandelt, und 45 Themen sind dem Themenkreis der Kommission 5 gewidmet.

3. Die Zusammenarbeit mit den Schwesterorganisationen ISP, ICA und IAG wird an der Kommissionssitzung 5 in Montreux 1981, hauptsächlich in der Sitzung 5.1 – Stand der Wissenschaft in der Vermessung – wie auch an den Sitzungen der SG 5-D – Methoden der Informatik in der Geodäsie – (5.9) und SG 5-E – Automation – (5.12) gewährleistet.

4. Vom 4. bis 6. November 1980 wird in Varna am Schwarzen Meer ein Symposium der FIG-Kommission 5 über das Thema «Automatische Verarbeitung von Vermessungsdaten» durchgeführt. Zu diesem Symposium wurden Mitglieder der ISP Kommission IV, IAC Kommission III und die Studiengruppe 1.21 der AIG eingeladen. Ich benütze die Gelegenheit, alle Teilnehmer dieser Sitzung des Ständigen Ausschusses einzuladen, an dieser internationalen Konferenz teilzunehmen.

5. Das kanadische Institute of Surveying war so freundlich, Kanada für die nächste gemeinsame Sitzung FIG/IAC/ISP von 1982

Kommission 5
G. Zlatanov,
Präsident

1. Depuis la session du Comité Permanent à Brno (1979), selon la décision du Bureau de la commission, notre commission a une structure d'organisation nouvelle. On a créé 5 groupes d'étude (Study Groups), un pour chaque thème traité par la commission:

- SG 5-A: Instruments géodésiques
Président: M. Ingemar Peterson (Suède)
SG 5-B: Réseaux de contrôle géodésique
Président: Prof. Dr ing. W. Welsch (République Fédérale d'Allemagne)
SG 5-C: Systèmes géodésiques spatiaux et inertiels
Président: Mr. John Wickman (USA)
SG 5-D: Méthodes de l'Informatique en Géodésie
Président: Prof. Dr sc. G. Zlatanov (Bulgarie)
SG 5-E: Automation
Président: Mr. Z. Jaksic (Canada)

Les groupes d'étude ainsi construits, ont déjà pris leur activité propre, concentrée principalement sur l'organisation des sessions scientifiques du XVIème congrès de la FIG à Montreux. C'est à Monsieur le Président de SG 5-C, Mr. John Wickman, que j'aimerais exprimer ma reconnaissance sincère au nom du Bureau de la 5ème commission, qui a bien voulu s'occuper spécialement des travaux préparatoires du Congrès. Les tâches principales des groupes d'étude créés sera l'élaboration des problèmes scientifiques et techniques qui se rapportent aux thèmes traités par le groupe d'étude, dans le but d'organiser des symposia et des rencontres scientifiques en collaboration avec les Commissions intéressées de la FIG, et des organisations sœurs ISP, ICA et IAG. A ces rencontres scientifiques et techniques seront préparés des papiers (recommandations, projets-résolutions, etc.), qui seront présentés à la discussion et pour la prise de résolution devant le Comité Permanent et les congrès suivants de la FIG.

Le bureau de la commission 5 est d'avis que cette structure d'organisation favorisera l'activité des membres de la commission de manière plus effective et plus concentrée.

2. On peut considérer actuellement le programme pour les sessions de la 5ème commission du congrès à Montreux comme complet. Il y figure 68 titres, dont 6 sont consacrés au «State of the art of the survey science» (session 5.1), 17 seront traités durant les séances en commun avec les autres de la FIG commissions et 45 titres sont consacrés en propre aux thèmes de la 5ème commission.

3. Le travail de collaboration avec les organisations sœurs ISP, ICA et IAG sera réalisé durant la session de la 5ème commission à Montreux (1981) surtout par la séance de 5.1 – «State of the art of the survey science», mais aussi aux séances de SG 5-D «Data acquisition and processing» (5.9) et de SG 5-E «Automation» (5.12).

4. Un symposium de la Commission 5 sur les problèmes de l'informatique en Géodésie aura lieu à Varna, à la Mer Noire. Les membres des commissions ISP, IV et ICA III et du «Special Study Group 1.21» de l'AIG sont invités à participer. Je profite de l'occasion pour inviter tous les participants de la présente session du Comité Permanent à participer à cette rencontre internationale.

5. L'Institut Canadien de Géodésie a été très aimable de proposer de tenir la prochaine séance commune des commissions FIG/IAC/ISP au Canada en 1982. On envisage d'y traiter le thème des «Digital Techniques in Topographic mapping». Cette propo-

Kommission 5
G. Zlatanov,
Präsident

1. Since the PC session in Brno (1979) in compliance with the decisions of the Commission Bureau, our Commission has a new organizational structure. Five Study Groups (SG) were established for each subject of the Commission as follows:

- SG 5-A: Surveying Instruments
Chairman: Mr. I. Peterson (Sweden)
SG 5-B: Survey Control Network
Chairman: Prof. Dr. Ing. W. Welsch (FRG)
SG 5-C: Satellite and Inertial Survey Systems
Chairman: Mr. John Wickman (USA)
Data Acquisition and Processing
SG 5-D: Chairman: Prof. Dr. Sc. G. Zlatanov (Bulgaria)
Automation
SG 5-E: Chairman: Mr. Z. Jaksic (Canada)

These Study Groups have already started their independent activities directed mainly to the organization of scientific meetings of the XVI FIG Congress in Montreux. Particular activity in the preparation of the Congress was shown by the Chairman of SG 5-C, Mr. John Wickman, for which I thank him most sincerely on behalf of the Commission 5 Bureau.

The chief obligation of the Study Groups will be the elaboration of scientific and technical problems within the subjects of the respective Study Group. To this purpose special symposiums and scientific meetings will be organized in cooperation with the concerned FIG commissions, together with the respective commissions of the sister organizations ISP, ICA and IAG as well. At these scientific and technical meetings materials (such as recommendations draft-resolutions etc.) will be worked up, which will be presented for discussion and taking of decisions by the Permanent Committee and the following FIG Congress.

The Bureau of Commission 5 is of the opinion that this organizational structure of the Commission will contribute to more efficient and concentrated activities of the members of the Commission.

2. The programme for the sessions of Commission 5 for the Congress in Montreux could be considered ready for the time being. There are 65 titles, six of them deal with the subject concerning the State of the Art of the Survey Science (session 5.1), fourteen participate in joint meetings with the remaining FIG commissions and totally 45 titles are dedicated to the subject of Commission 5.

3. The cooperation with the sister organizations ISP, ICA and IAG will be realized at the Commission 5 sessions in Montreux (1981) mainly by session 5.1 – State of the Art of the Survey Science, as well as at the sessions of SG 5-D Data Acquisition and Processing (5.9) and SG 5-E Automation (5.12).

4. In 1980 at the Black Sea town Varna from 4–6 November FIG Commission 5 Symposium will be held on the Automated Processing of Surveying Data. At this symposium members of ISP Commission IV, ICA Commission III and Special Study Group 1.21 of AIG have been invited. I avail myself of the opportunity to invite all participants at this meeting of the Permanent Committee to take part in this international meeting.

5. The Canadian Institute of Surveying was kind to suggest the next joint meeting FIG/IAC/ISP to be held in Canada in 1982. It is suggested the subject to be Digital techniques in Topographic Mapping. This proposal fully corresponds to the recommendations of the first joint meeting

vorzuschlagen. Vorgesehen ist das Thema «Digitale Techniken für topographische Kartierung». Dieser Vorschlag entspricht den Empfehlungen der ersten gemeinsamen Sitzung FIG/ICA/ISP von Zürich. Gestatten Sie mir, dem Canadian Institute of Surveying für seine Bereitschaft, dieses ausserordentlich nützliche Unternehmen zu organisieren, unseren Dank auszusprechen.

6. Die Direktion der Studiengruppe von Kommission 5 muss alle drei Jahre gewechselt werden, wie auch die Direktion der Kommissionen, dabei muss der Vorsitzende einer Studiengruppe eines der aktivsten Mitglieder der betreffenden Studiengruppe sein. Die Wahl muss in einer Sitzung der Studiengruppe erfolgen. Da der erste Auftrag der Studiengruppe für die Organisation der Arbeit und die Bekanntschaft mit den Mitgliedern der übrigen SG sehr wichtig ist, schlage ich vor, diesen bis zum 31. Dezember 1984 laufen zu lassen. Ich bitte den Ständigen Ausschuss, meinen Vorschlag zu genehmigen.

*Kommission 6
J. van den Berg,
Präsident*

Arbeitsbericht für die Zeit vom Juli 1979 bis Juni 1980

Vorbereitung für den Kongress in Montreux 1981

Das Verzeichnis der Autoren, die Titel von Vorträgen und der Zeitplan für die Veranstaltungen konnten erstellt werden.

Diese Angaben müssen aber noch als vorläufig betrachtet werden, da der endgültige Entscheid an einer internen Kommissions-Sitzung anlässlich der Sitzung des Ständigen Ausschusses in Edinburgh gefällt werden wird.

Die endgültige Liste und der Zeitplan werden dem FIG-Büro im August 1981 zugestellt. Es muss hier erwähnt werden, dass die Auswahl der Schriften für diesen Kongress eine schwierige Aufgabe war, da die Anzahl von Anmeldungen für Vorträge die zur Verfügung stehende Zeit bei weitem überstieg. Insbesondere galt dies für unsere Arbeitsgruppe C «Deformationsmessungen»; ein grosser Teil der Schwierigkeiten für diese Arbeitsgruppe könnte jedoch mit einem zusätzlichen Symposium gelöst werden. Die Kommission verstand und billigte die Gründe für einen kürzeren Kongress und wird diese den beteiligten Kollegen erklären. Dazu fragte sich die Kommission 6, ob sich in Montreux die Möglichkeit bieten könnte, einige (nicht angenommene) Schriften zu besprechen, dies in einer der offiziellen FIG-Sprachen, d.h. ohne die Hilfe von Übersetzern, um das FIG-Budget nicht zu belasten. Das bedingt keine vorausgehende zusätzliche Planung, da es von den Kommissionen selbst während des Kongresses spontan organisiert werden könnte und dementsprechend angekündigt würde.

Arbeitsgruppe A: «Messmethoden im Bauwesen»

Die Arbeitsgruppe A hat in dieser Zeitspanne weiterhin die ISO unterstützt für die Vorbereitungen von internationalen Normen für Messmethoden in der Bauindustrie. Absteckung und Messung – Fehlertoleranzen – wurde angenommen und publiziert als internationale Norm (15.12.1979).

Der Vorschlag für eine Liste von Bezeichnungen für den Gebrauch in der Bauvermessung und der erste Teil eines Vorentwurfs «Verfahren für die Bestimmung der Genauigkeit von Vermessungsinstrumenten unter Feldbedingungen» wird den ISO-Mitgliedsländern zur Begutachtung zugestellt.

sition correspond aux recommandations traités à la première séance commune des commissions FIG/ICA/ISP à Zurich. Permettez-moi d'adresser mes remerciements à l'Institut Canadien de Géodésie de bien vouloir se mettre à notre disposition pour organiser cette rencontre profitable à tous.

6. La direction des groupes d'étude de la 5ème commission des commissions est à renouveler tous les 3 ans ainsi que la direction, en nommant Président du groupe d'étude un des membres les plus actifs. La nomination est à faire au cours d'une rencontre SG. Comme le premier délai de mandat du SG est assez important au point de vue de l'organisation du travail et pour la connaissance des membres des autres SG, je propose d'attendre jusqu'au 31 décembre 1984.

Je prie le Comité Permanent d'approuver ma proposition.

*Kommission 6
J. van den Berg,
Präsident*

Compte rendu de la période de travail de juillet 1979 à juin 1980

Préparations du Congrès de Montreux 1981

La liste des auteurs, les titres des conférences, le déroulement et l'horaire ont été établis. Ces données ne sont que provisoires, car la décision définitive ne sera tranchée qu'à la séance du CP à Edimbourg, au cours d'une séance interne. Le Bureau de la FIG recevra la liste définitive des conférences et leur horaire au cours du mois d'août 1981.

Il est à remarquer que le choix des écrits destinés au Congrès a été une tâche difficile, car le nombre de conférences annoncées dépassait de loin le temps mis à notre disposition pour le Congrès. Ceci a particulièrement été le cas du Groupe C sur les «Mesures des déformations». Nous avons réussi à résoudre une grande part des difficultés de ce groupe en prévoyant d'organiser un symposium complémentaire. La Commission a accepté, approuvé et communiquera à ses collègues les raisons qui ont poussé à abréger le congrès. La Commission 6 s'est aussi posé la question de savoir s'il serait possible de discuter de certains écrits (non acceptés) à Montreux, dans l'une des langues officielles de la FIG – c'est-à-dire sans l'aide du traducteur – pour ne pas charger inutilement le budget de la FIG. Ceci ne demanderait pas d'organisation particulière puisque la Commission pourrait se charger spontanément d'en parler et de l'annoncer, durant le Congrès.

Groupe de travail A: «Méthodes de mesures et de marges de tolérance en construction»

Le Groupe international de travail A a continué à soutenir l'ISO pendant cette période – pour son travail de préparation des normes internationales, pour les méthodes de mesures pour l'industrie du bâtiment. Le mètre et la marge de tolérance des erreurs de mesures furent acceptés et ont paru comme Norme Internationale, le 15 décembre 1979.

La liste des désignations pour l'emploi des méthodes de métré en construction et la première partie de l'avant-projet sur les «méthodes de détermination de la précision des instruments de mesures en plein air» seront soumis à l'examen des pays membres de l'ISO.

FIG/ICA/ISP held in Zürich. May I, on my and your behalf express our gratitude to the Canadian Institute of Surveying for the readiness to organize this exceptionally useful undertaking.

6. The Management Boards of the Study Groups of Commission 5 must be replaced every 3 years, as well as the management boards of the Commissions and the chairman of a Study Group must be one of the most active members of the respective SG.

The appointment must be carried out during a meeting of the members of the SG. Since the first mandate of the SG is very important from the point of view of organizing the work and getting acquainted with the members of the different SG I suggest it to be valid till 31 December 1984.

I ask for the approval of my suggestion on the part of the Permanent Committee.

*Kommission 6
J. van den Berg,
Präsident*

Working report during the period July 1979–June 1980

Preparations for the congress in Montreux 1981

The list of authors, titles of invited papers and the time schedule for their presentation at the congress has been established.

However, these informations have to be seen as preliminary ones, as the final decision will be taken during an internal commission meeting at the PC meeting in Edinburgh 1980.

The final list and time schedule will be sent to the FIG Bureau during August 1980. It can be mentioned here that for this congress the selection of papers was a rather difficult task, due to the fact that the number of incoming applications to deliver an invited paper by far exceeded the number of available places in the time schedule for Montreux. This was especially the case for our working group C «Deformation Measurements», but for this working group a great deal of the difficulties could probably partly be intercepted by an extra symposium.

The commission understood and accepted the reasons for a shorter congress and will accordingly explain this to the colleagues involved. In addition to this, the commission 6 wondered if there – in Montreux – will be possibilities available to discuss some (not accepted) papers in one of the official FIG languages which means without the aid of interpreters, thus not charging the FIG budget for these translation costs. This does not imply an extra planning in advance as it can be organized spontaneously during the congress by the commission itself and announced accordingly.

Working group A: «Measuring methods and measuring tolerances in building»

The working group A has during this period continued to assist ISO in preparing international standards on measuring methods within the building industry. Its proposal ISO 4463 «Measurements methods for building. Setting out and measurement – Permissible deviations» has been accepted and was published as an international standard (1979-12-15).

The proposal for a list on terminology to be used in building survey and the first part of a draft proposal «Procedures for determining the accuracy of surveying instruments under field condition» will be sent by the ISO to member countries for voting.

Arbeitsgruppe B: «Massenberechnung»

Das Programm für die gemeinsame Arbeit enthält Untersuchungen von verschiedenen Berechnungsmethoden. Zur Zeit können jedoch noch keine Resultate vorgelegt werden.

Arbeitsgruppe C: «Deformationsmessung»

Die hauptsächlichsten Studien und Planungen dieser Gruppe sind folgenden Inhalts:

1. Studien über automatische Beobachtungen für Dauermessungen inklusive Untersuchungen über die Stabilität von Fixpunkten.
2. Vergleich verschiedener statistischer und nicht-statistischer Näherungen für die Analyse von Deformationsmessungen unter Verwendung des gleichen Satzes von Beobachtungen («ad hoc»-Gruppe unter der Leitung von Prof. A. Chrzanowsky, Kanada).
3. Teilnahme am 11. Internationalen Symposium über Untertagvermessung in Aachen 1979.
4. Organisation einer Arbeitssitzung 1981 und eines Symposiums in Budapest 1982.
5. Vorbereitung einer Zusammenarbeit mit der «Commission des Grandes Barrages».

Arbeitsgruppe D: «Unterirdische Leitungen»

Diese Arbeitsgruppe traf sich in Brno zu einer Arbeitssitzung anlässlich der Sitzung des Ständigen Ausschusses. Die nächste Sitzung wird in Frankfurt a. Main stattfinden (31. August – 3. September 1980). Es werden hauptsächlich Anstrengungen gemacht für eine FIG-Publikation, die die verschiedenen Annäherungen für die Aufzeichnung von Ölinlinien festhalten wird. Diese Publikation wird an der Sitzung in Frankfurt behandelt werden.

Arbeitsgruppe E: «Kreiseltheodoliten»

Übereinstimmend mit der Abmachung von Budapest vom 27. Juni 1979 zwischen der FIG und ISM arbeitete die Arbeitsgruppe für das ISM-Symposium in Aachen (September 1979).

Die Organisation der Zusammenarbeit liegt in den Händen von Prof. F. Halmos, Sopron, Ungarn. Anschliessend an das oben genannte Symposium traf sich die Gruppe E zu einer Arbeitssitzung, ebenfalls in Aachen. Es wurden folgende Studien vorgeschlagen:

1. Instrumentelle Entwicklungen
2. Ingenieurgeodätische Anwendungen von Vermessungskreisel
3. Methoden der Auswertetechnik und Genauigkeitsanalyse
4. Inertiale Messsysteme und ihre ingenieurgeodätischen Anwendungen.

Zusammenarbeit mit anderen Organisationen

An der CIBW-Sitzung wurden 49 Mitglieder eingeladen, die verschiedenen Folgen zu untersuchen, die aus Form- und Massabweichungen resultieren. Auch Fehlerquellen könnten Gegenstand dieser Untersuchungen sein.

ISO

Unter Arbeitsgruppe A behandelt
Wenn notwendig, werden weitere Arbeitsgruppen der Kommission 6 beigezogen.

ISM

Unter Arbeitsgruppen C und E behandelt

ISP

Man hofft, dass die Untersuchungen in diesem Jahr dazu führen, herauszufinden, für welche Teile der Bauindustrie die Photogrammetrie erfolgreicher eingesetzt werden kann (anstelle von geodätischen Messungen).

Economical Commission for Europe (EEC)

In den Jahren 1979–1980 wurden keine Sitzungen der EEC von der Kommission 6 besucht.

Groupe de travail B: «Calculs de volumes»

Le programme du travail en commun concerne les tests des différents modèles mathématiques. Des résultats concrets ne sont, actuellement, pas encore disponibles.

Groupe de travail C: «Mesures des déformations»

Les sujets principaux qui font l'objet des recherches et des études de ce groupe sont:

1. Etudes des observations automatiques des mesures continues y compris les recherches sur la stabilité des points fixes.
2. Comparaison des différentes approches d'analyse statistique ou non-statistique des mesures de déformation pour les mêmes conditions et le même nombre d'observations (groupe «ad hoc» sous la direction de Monsieur le Professeur A. Chrzanowsky, Canada).
3. Participation au 11ème Symposium international de mesures souterraines, à Aix-la-Chapelle, en 1979.
4. Organisation d'une séance de travail 1981 et d'un symposium à Budapest, en 1982.
5. Préparation du travail de collaboration avec la «Commission des grands-barrages».

Groupe de travail D: «Cadastre des circuits d'alimentation»

Ce groupe de travail s'est retrouvé à une séance de travail pendant la session du CP à Brno. La séance suivante aura lieu à Francfort sur le Main (31 août–3 septembre 1980). Les efforts tendent principalement à la publication d'un rapport FIG. Celui-ci décrira les différentes approches de relevés des oléoducs. Sa publication fera l'objet de discussions à la Séance de Francfort.

Groupe de travail E: «Gyrothéodolites»

Le Groupe de travail E s'est consacré au Symposium ISM (Société internationale de géodésie des mines) d'Aix-la-Chapelle (sept. 1979), selon l'accord conclu entre la FIG et l'ISM le 27 juin 1979, à Budapest. C'est à Monsieur le Professeur F. Halmos, de Hongrie, que revient l'organisation du travail de collaboration.

Après le symposium mentionné ci-dessus, le Groupe E s'est retrouvé à une séance de travail, également à Aix-la-Chapelle. Il a été proposé de faire des études sur des sujets, tels que:

1. Le développement des instruments
2. Les applications du gyrothéodolite pour le géomètre-expert
3. Les méthodes de technique d'interprétation et d'analyse de précision
4. Les systèmes inertiels de mesures et leur application pour le géomètre-expert.

Collaboration avec d'autres organisations

49 invités ont été invités à participer à la Séance CIBW à examiner les différentes conséquences qui résultent des variations de forme et de volume. Les fautes d'erreurs peuvent aussi faire l'objet de tels examens.

ISO

Voir sous Groupe de travail A.

S'il est nécessaire, on demandera la collaboration d'autres groupes de travail de la Commission 6.

ISM

Voir sous Groupes de travail C et E.

ISP

On espère que les recherches serviront à trouver, cette année, dans quels domaines de l'industrie du bâtiment on pourrait employer la photogrammétrie avec plus de succès (en place des mesures géodésiques).

Commission Economique pour l'Europe (EEC)

Durant la période 1979–1980 la Commission 6 n'a participé à aucune des séances de l'EEC.

Working group B: «Computation of earth volumes»

The program of common work mentions the investigation of different calculation methods. However, any study results can not yet be reported.

Working group C: «Measurements of deformations»

The main study and planning activities of this working group are as follows:

1. Studies on automatic observation procedures for continuous measurements, including investigations on the stability of reference points.
2. Comparing different statistical and non-statistical approaches to the analyses of deformation measurements, using the same set of observations (this is an «ad hoc» group under the leadership of Prof. Adam Chrzanowski in Canada).
3. Participation in the 11th International Symposium on Mine Surveying in Aachen 1979.
4. Organizing a working session in 1981 and a Symposium in Budapest 1982.
5. Planning a form of collaboration with the «Commission des Grandes Barrages».

Working group D: «Underground utilities»

This working group held a working meeting in Brno in connection with the FIG PC meeting there. The next meeting will be held in Frankfurt/Main (1980-08-31 – 1980-09-03). The activities are mainly concentrated on an FIG-publication which will give the different approaches to the registration of pipelines etc. This publication will be dealt with at the meeting in Frankfurt/Main.

Working group E: «Gyrotheodolites»

According to the agreement between FIG and ISM, as made in Budapest 1979-06-27 the working group contributed to the ISM Symposium in Aachen September 1979.

The organization of co-operation is entrusted to Prof. F. Halmos in Sopron, Hungary. Directly after the above-mentioned ISM Symposium, the working group E held a working session, also in Aachen. Suitable study subjects, which were suggested there, are:

1. Progress in instrumental technology
2. Application of gyros in engineering surveys
3. Computation and adjustment methods with testing of accuracy and reliability
4. Inertial survey systems and their application in geodetic engineering

Co-operation with other organizations

At the meeting of CIB W 49 members were invited to start investigations on the different consequences which are caused by dimensional deviations. Also the sources of errors could be subject for this study.

ISO

See unter working group A.

When necessary other working groups of Commission 6 will also be involved.

ISM

See under working groups C and E.

ISP

It is hoped that this year investigations can start which aim to see in which parts of building production it can be more successful to apply industrial photogrammetry (thus instead of geodetical measurements).

Economical Commission for Europe (EEC)

During 1979–1980 no meetings of the EEC were attended by the FIG Commission 6.

Allgemeines

Die FIG-Kommission 6 ist damit einverstanden, dass die folgenden Konferenzen im Jahr 1980 unter ihrem Patronat stattfinden können:

- Industrial and Engineering Survey Conference, London, 2.-4. September 1980
- VIII. Internationaler Kurs für Ingenieurvermessung, Zürich, 24. September-1. Oktober 1980

Die Organisation dieser Konferenzen wird zur Hauptsache von den örtlichen Organisationen in London und Zürich übernommen. Diese Konferenzen sind nicht nur für unsere Kollegen, die Vermessungsingenieure, sehr wichtig, sondern auch für all jene, die in den verschiedenen Produktionsprozessen von den Beiträgen der Vermessungsingenieure abhängig sind. Deshalb ist die Kommission 6 davon überzeugt, dass solche Konferenzen wenn möglich unter dem Patronat der FIG durchgeführt werden sollten, um ein möglichst weites Feld von Interessierten für Ingenieurvermessung zu mobilisieren, und nicht allein Vermessungsingenieure. Aus den gleichen Gründen gab die Kommission 6 ihren FIG-Kollegen in Südafrika die Erlaubnis, ihre Ingenieur-Konferenz (CONSAS 82) in gleicher Weise wie die erwähnten Konferenzen in London und Zürich anzukündigen und empfiehlt deshalb, dass auch das FIG-Büro diese Konferenz voll unterstützt.

Kommission 7

G. F. Witt,
Präsident

Am Schluss meines Berichtes von 1979 in Brno habe ich den Wunsch geäußert, das FIG-Büro möge den Zeitplan für den Montreux-Kongress durch Streichen der Abendsitzungen verbessern. Ich möchte dem FIG-Büro danken für die Verbesserung des Zeitplans in bezug auf das Einreichen der Invited Papers für den Kongress. Es freut mich, dass das Büro den Mut hatte, die Abendsitzungen zu streichen.

In der Berichtsperiode ist es den Mitgliedern der Kommission gelungen, etwa fünfundzwanzig Anmeldungen für Invited Papers zu erhalten. Ausserdem wird die Kommission für die Diskussion am Kongress über fünf Gesamtberichte verfügen.

Die Themen der Katasterberichte sind die Automation, die Beziehung zwischen Kataster und andern Datenbanken (in der Zukunft) sowie die technischen, juristischen und administrativen Entwicklungen in bestehenden und neuen Katastern.

Bei der ländlichen Bodenordnung handelt es sich um Probleme der Rechtssprechung, die Folgen der ländlichen Entwicklungspolitik unter Berücksichtigung von Natur und Landschaft sowie moderner Methoden in der Durchführung von Bodenreformen. Einige Mitglieder werden einen Einblick geben in die Durchführung ländlicher Bodenordnung in ihren Ländern unter Einbezug der Siedlungen und Dörfer.

Eine enge Zusammenarbeit ergab sich mit den Präsidenten der Kommissionen 2, 6 und 8 über Berichte in gemeinsamen Sitzungen. Es war nicht leicht, dem Wunsch des Präsidenten der Kommission 8 nach einem Sprecher des United Nations Centre for Human Settlement in Entwicklungsländern nachzukommen. Dieses Centre hat sein Büro in Kenya, und es ist wegen ihrer Mobilität nicht leicht, mit den dortigen Funktionären eine Vereinbarung zu treffen. Zwei bereitwillige Parteien haben sich während 6 Monaten vergeblich um eine endgültige Vereinbarung bemüht.

Généralités

La Commission 6 accepte que les conférences ci-dessous, soient patronnées par la FIG:

- Conférence de géodésie industrielle pour ingénieurs (Industrial and Engineering Survey Conference), Londres, les 2-4 sept. 1980
- VIIIème cours international de géodésie pour ingénieurs, Zurich, du 24 sept. au 1 octobre 1980

Ce sont les groupes locaux de Zurich et de Londres qui s'occuperont en majeure partie de l'organisation de ces conférences. Celles-ci ne sont pas destinées exclusivement à nos collègues les géomètres-experts mais s'adressent à tous ceux qui, aux différents niveaux de la production, dépendent des contributions de l'ingénieur-géomètre. C'est pourquoi la Commission 6 est persuadée que de telles conférences devraient être, si possible, patronnées par la FIG, ce qui permettra de mobiliser non seulement les géomètres-experts, mais aussi un plus grand nombre d'intéressés en géodésie. C'est pour ces mêmes raisons que la Commission 6 a donné le feu vert à ses collègues d'Afrique du Sud, pour que leur conférence pour ingénieurs CONSAS 82 soit présentée de la même manière qu'ont été annoncées les conférences de Londres et de Zurich. Elle espère également que le Bureau FIG donnera son appui à cette conférence.

Commission 7

G. F. Witt,
Président

Mon rapport de l'année 1979 à Brno, s'est terminé par le désir que le Bureau de la FIG amendera le programme prévu pour le Congrès de Montreux par décommander les sessions soirées. Et maintenant je voudrais remercier le Bureau de la FIG pour l'amendement du programme prévu concernant la présentation des exposés au Congrès de Montreux. Il me fait plaisir d'avoir appris que le Bureau a eu le courage de décommander les sessions soirées.

Pendant la période du rapport, les membres de la commission ont réussi à obtenir des promesses pour quelques vingt-cinq (Invited Papers); encore la commission disposera des cinq rapports généraux pour discussion au Congrès.

Les sujets des exposés cadastraux sont l'automation, la relation entre le cadastre et des autres banques des données (en future), et les développements techniques, juridiques et administratives dans les cadastres existants et nouveaux.

En matière de la direction foncière rurale, les sujets concernent des problèmes en regardant la juridiction, les conséquences des conduites de développement rural, avec l'attention nécessaire sur la nature et le paysage et des méthodes modernes pour l'exécution des réformes foncières. Un certain nombre des membres donnera une vue sur l'exécution de la direction foncière rurale dans leurs pays, mis en relation avec les établissements (villages).

Un contact étroit a eu lieu avec les présidents des commissions 2, 6 et 8 concernant des exposés des sessions communes. Il n'était pas facile de réaliser le désir du président de la commission 8 concernant l'intention d'inviter un orateur du United Nations Centre for Human Settlement dans les pays en voie de développement. Ce centre a son office à Kenya, il n'est pas facile de se mettre d'accord avec les fonctionnaires. La difficulté est la mobilité de ces personnes. Après six mois de correspondance entre deux parties de bonne volonté nous

General

FIG Commission 6 agrees that the following conferences, which will take place this year, could be held under the auspices of FIG Commission 6:

- Industrial and Engineering Survey Conference London, September 2-4, 1980
- 8th International Conference for engineering surveying, Zurich, September 24-October 1, 1980.

The organization of these conferences will mainly be done by local organizations in London and Zürich. These conferences are very important, not only for our colleagues - land-surveyors - working in this field, but are also of high interest for those who are depending on the contribution of land-surveyors to the different production processes. The Commission 6 is therefore convinced that such conferences - when possible - ought to be held under the auspices of the FIG, in order to be able to cover a larger circle of «partners» in Engineering Surveys than land-surveyors only. For the same reason the Commission 6 gave the FIG colleagues in South Africa permission to announce their engineering conference (CONSAS 82) in the same way as the above mentioned conferences in London and Zurich and it recommends therefore that also the FIG Bureau will give this conference its full support.

Commission 7

G. F. Witt,
President

My report of 1979 in Brno was closed by the wish that the Bureau of FIG would improve the time-table for the Montreux-Congress by cancelling the evening-sessions. And now I would like to start by thanking the Bureau of FIG for the improvement of the time-table concerning the presentation of papers at the Montreux-Congress. I am glad that I have learned that the Bureau had the courage to cancel the evening-sessions.

In the period under review, the members of the commission succeeded in obtaining promises for about twenty-five invited papers; besides these papers the commission will have the five general reports at its disposal for discussion at the congress.

The topics of the cadastral papers are: the automation; the relationship between cadastre and other data-banks (in the future); and technical, juridical and administrative developments in existing and new cadastres.

In the field of rural land management the subjects concern problems in the jurisdiction; the consequences of the rural development policies, paying due regard to nature and landscape; land modern methods in executing land-reforms. A number of members will give an insight into the execution of rural land management in their countries, related to settlements (villages).

A close contact has been kept up with the presidents of the Commissions 2, 6 and 8 about papers in joint sessions. It was not easy to comply with the wish of the president of Commission 8 concerning the intention to invite a speaker of the United Nations Centre for Human Settlement in developing countries. This centre has its office in Kenya; it is not easy to settle an agreement with the officials. The difficulty is that these people are so mobile. After six months of correspondence between two goodwill parties we did not, up to now, obtain a definitive arrangement.

This year the Commission 7-meeting has been organized by our Algerian colleagues in the capital of Algeria, Alger, between the

In diesem Jahr wurde das Treffen der Kommission 7 von den algerischen Kollegen in der Hauptstadt von Algerien, Algier, organisiert (9. bis 14. Mai).

Die Eröffnungsansprache wurde vom Abgesandten des Finanzministers, Herrn Belhadj, Directeur des Affaires Domaniales et Foncières, gehalten. Die Veranstaltung fand im Palais des Nations statt, und das Fernsehen brachte einen Bericht darüber. Anschließend wurden Berichte über die Bodenstrukturreform (im Rahmen der Agrar-Revolution), den Aufbau des Katasters und des Grundbuches sowie das «Remembrement» (Landzuweisung) in bewässerten Gebieten vorgelegt.

Die Kommission besuchte die Stadt Staoueli, wo Experten den Aufbau des Katasters erklärten. In der Gemeinde Tipasa wurden landwirtschaftliche Verbesserungen (Neuverteilung des Bodens) und moderne landwirtschaftliche Methoden in einem Staatsunternehmen gezeigt.

Der dritte Besuch im Land führte zur Baustelle eines Dammes für die Bewässerung von 30 000 Hektaren, eine von vielen Bewässerungsarbeiten in diesem Gebiet.

In der Hauptstadt wurde das Office des Affaires Domaniales et Foncières besucht, wo der Einsatz von Mikrofotografie für den Kataster gezeigt wurde. Die Kommission verbrachte einen halben Tag am Institut National de Cartographie, dem zentralen Institut für Luftbildmessung, Kartenherstellung und Kartendruck. Diese Dienststelle verfügt über moderne Einrichtungen, zwei Flugzeuge, Kartenherstellungs- und Kopiergeräte. Jede Art von Karten wird dort hergestellt.

Ich möchte mich bei den algerischen Kollegen bedanken für ihre Gastfreundschaft und die perfekte Organisation. Wir waren tief beeindruckt von den Fortschritten in der Geodäsie wie auch von der Entwicklung in der Landwirtschaft.

Während den technischen Sitzungen wurden die Gesamtberichte der Kommission, von denen die Mitglieder Zusammenfassungen erhalten hatten, eingehend besprochen. Diskutiert wurde auch die Zusammenarbeit mit andern Kommissionen. Die Mitglieder bedauern den Einsatz der ad hoc-Kommission 3, sie sind nach wie vor der Meinung, dass diese Arbeit von der Kommission 7 erledigt werden könnte.

Kommission 8
J. Talvitie,
Präsident

Am Kongress in Montreux wird die Kommission 8 25 Vorträge aus 18 verschiedenen Ländern präsentieren. Wir werden einen belegten Stundenplan haben, und ich hoffe, dass das von uns organisierte Programm einiges zu denken geben wird, auch nachdem wir wieder zu Hause sein werden.

Die Kommission 5 wird fünf eigene und vier gemeinsame Sitzungen abhalten.

In unseren eigenen Sitzungen werden wir die Vorträge unter den folgenden drei Hauptthemen behandeln:

- Integration von funktionalen, sozialen, umweltbedingten und ökonomischen Aspekten in der Planung
- wirkungsvolle Kommunikation in der Planung und
- die Hauptprobleme in der Gesellschaft in Verbindung mit der Planung.

Die gemeinsamen Sitzungen werden mit den Kommissionen 2, 3, 7 und 9 abgehalten. Es war uns nicht möglich, die Kommissio-

n'avons pas obtenu, jusqu'à maintenant, un arrangement définitif.

Cette année, la réunion de la commission 7 a été organisée par nos confrères algériens à la capitale de l'Algérie, Alger, entre le 9ème et le 14ème mai.

Le discours d'installation a été prononcé par le représentant du Ministre des Finances. Monsieur Belhadj, Directeur des Affaires Domaniales et Foncières. Cet événement a eu lieu dans le «Palais des Nations» et a été rapporté par la télévision. Après cela des rapports sur la restructuration foncière (dans le cadre de la Révolution Agraire), l'établissement du cadastre et l'institution du livre foncier, et le remembrement des terres irriguées ont été présentés.

La commission a visité une ville (Staouli) où des informations ont été données par des experts en matière des activités cadastrales; dans une autre commune (Tipasa) les améliorations agraires (nouvelle division foncière) et des méthodes agraires modernes dans une entreprise d'état ont été démontrées. La troisième visite technique dans le pays se rapportait aux activités de construire une digue pour irriguer une surface de 30 000 hectares, l'une de beaucoup d'œuvres dans ce domaine.

Dans la capitale on a visité l'Office des Affaires Domaniales et Foncières, où l'usage de la micro-photographie dans le service cadastral a été montré. La commission a passé un demi-jour à l'Institut National de Cartographie, l'institut pour le levé aérophotogrammétrique et le service de la cartographie et l'impression, un service équipé (up to date). On dispose de deux avions pour les levés aériens et des instruments modernes pour la cartographie et l'impression. Toutes sortes de cartes sont composées dans ce centre.

Je voudrais remercier les confrères Algériens pour l'hospitalité présentée, et pour l'organisation parfaite des visites et des réunions. Nous étions sous le coup des progrès en matière de la géodésie et aussi en matière du développement des affaires agraires.

Pendant les séances techniques de la commission les rapports généraux, dont les membres recevaient des résumés, ont été discutés amplement. Aussi la coopération avec des autres commissions a été discutée. Les membres regrettent la manière dont la Commission 3 ad hoc travaille, on pense toujours que le travail de cette commission temporaire ad hoc pouvait être exécuté par la Commission 7.

Kommission 8
J. Talvitie,
Präsident

La Commission 8 présentera au Congrès de Montreux vingt-cinq conférences de dix-huit pays différents. Nous aurons de ce fait un horaire chargé, mais j'espère que ce programme donnera matière à réflexion, même pour le temps après la rentrée.

La Commission 8 tiendra cinq séances en propre et quatre séances mixtes.

Nos propres séances traiteront des trois thèmes principaux qui vont suivre:

- de l'intégration des aspects fonctionnels, sociaux, économiques et de ceux de l'environnement dans les projets d'aménagement
- d'une communication effective dans le processus de planification
- des problèmes majeurs de la société relatifs à l'aménagement du territoire.

Les séances mixtes seront tenues avec les Commissions 2, 3, 7 et 9. Il ne nous a pas été possible de collaborer pleinement avec les Commissions 2 et 3 pour la préparation

9th and the 14th of May. The opening address was spoken by the representative of the Minister of Finance, Mister Belhadj, Directeur des Affaires Domaniales et Foncières. This event took place in the «Palais des Nations» and has been reported by television. Afterwards reports on the land structure reform (within the framework of the Agrarian Revolution), the settlement of the cadastre and the land register, and the «remembrement» (land-allocation) in irrigated areas were delivered.

The commission visited a town (Staouli) where informations were given by experts in the field of cadastral activities; in another municipality (Tipasa) the agricultural improvements (new division of land) and modern agrarian methods in a state-enterprise were shown. The third technical visit in the country related to the activities of building a dam for the irrigation of an area of 30 000 hectares, one of the many works in this field. In the capital, the land and dominial affairs office was visited, where the use of micro-photography in the cadastral service was shown. The Commission passed half a day at the National Cartographic Institute (Institut National de Cartographie), the central institute for photogrammetric air-surveying and mapping- and printing service, an up-to-date equipped service. It has two aircrafts for aerial survey and modern mapping and printing instruments at its disposal. All types of maps are made in this centre.

I would like to thank the Algerian colleagues for the offered hospitality and for the perfect organization of the tours and of the meetings. We were deeply impressed by the progresses, made in the field of geodesy and also in the development of agricultural matters.

During the technical sessions of the commission the general reports, of which the members received summaries, have been discussed fully. Also the co-operation with other commissions has been in discussion. The members regret the way of working of commission 3 ad hoc; they still think that the work of this temporary ad hoc commission could be done by commission 7.

Kommission 8
J. Talvitie,
Präsident

The Commission 8 is going to have some 25 invited papers from 18 different countries in the Montreux-Congress. We shall have a busy schedule and I hope the program we have organized will really give something to think about even later at home.

The Commission 8 will have five sessions of its own and four joint sessions.

During our own sessions we will handle the papers under three topics which are as follows:

- the integration of functional, social, environmental and economic aspects in physical planning,
- effective communication in physical planning and
- the principal emerging problems in society related to physical planning.

The joint sessions will be with the commissions 2, 3, 7 and 9. We have not been able to support commissions 2 and 3 enough in preparing the programs of those sessions

nen 2 und 3 in ihren Vorbereitungen für die Sitzungen über Ausbildung und Landinformationssystem genügend zu unterstützen. Auch die gemeinsamen Sitzungen mit den Kommissionen 7 und 9 sind sehr wichtig, und wir waren mehr damit beschäftigt, diese Sitzungen vorzubereiten.

Mit der Kommission 7 werden wir die gegenwärtigen und langfristigen Perspektiven in der Entwicklung der Siedlungen behandeln, um weltweite Informationen darüber zu erhalten, was mit unseren eigenen Siedlungen geschehen wird. Wir werden Referenten von Organisationen der Vereinten Nationen hören, die für diese Belange verantwortlich sind.

Mit der Kommission 9 werden wir unter dem Titel «Renaissance in den Achtzigerjahren» die Städteerneuerung behandeln, welche die herausforderndste Aufgabe unserer Tage für Planer ist. Hauptreferent wird Mr. Clifford Dann sein.

Weil wir sehr viele Referate zu behandeln haben, wurde entschieden, dass die Hauptdiskussion über Planung in einer gemeinsamen Sitzung mit den Kommissionen 7 und 9 stattfinden wird. In unseren eigenen Sitzungen werden wir keine Zeit für Diskussionen haben. Ich weiss das zum voraus. Wie dem auch immer sei, wir haben unser Programm eingedenk dieses Problems aufgestellt.

Als wir über unser Programm in Montreux entscheiden mussten, hatten wir überhaupt keine klaren und im einzelnen ausgerichteten Leitgedanken, und deshalb entschieden wir, die Referatvorschläge unter einen weitgespannten Schirm zu nehmen.

Nach dem Kongress in Stockholm, wo dieser Entscheid gefällt wurde, konzentrierten sich die Probleme der Planung auf einige Hauptgebiete. Davon können wir einige betrachten, wie Teilnahme der Öffentlichkeit, Energiesparen durch Planung, ökologische Aspekte der Planung, Städteerneuerung und die Entwicklung der städtischen Netze.

Da sich so viele interessante Problemkreise zeigen, ist es immer schwierig zu entscheiden, ob viele Themen mehr summarisch oder nur wenige Fragen vertieft zu behandeln seien. In Montreux werden wir von beiden Möglichkeiten Gebrauch machen.

An die künftigen Aufgaben der Kommission 8 denkend, glaube ich, dass eine wirkungsvollere Arbeit nur möglich ist, wenn die Kommission spezialisierte Arbeitsgruppen hat, die sich den fortgesetzten Aufgaben annehmen und die Entwicklung in der Planung verfolgen. Prinzipiell ist eine solche Organisation möglich, hingegen verlangt dies zusätzliche Sitzungen zwischen den Kongressen.

Einige Kommissionen haben diese Organisation. Für die Kommission 8 jedoch ist dies erschwert, weil Vermessungsingenieure, die in der Planung arbeiten, meistens für Organisationen tätig sind, in denen andere Berufe auch vertreten sind. Vermessungsingenieure haben kein Monopol für die Planung. Daraus ergibt sich, dass es schwierig ist, finanzielle Unterstützung zu erhalten, um zu Sitzungen zu reisen, die allein von Vermessungsingenieuren organisiert werden. Dieses Problem werden wir hier in Edinburgh besprechen, um einen Lösungsweg zu finden.

Sollten wir darin keinen Erfolg haben, wird die Alternative sein, mehr Gewicht auf die Vorbereitung der Kongressentscheide zu legen und die Zeit der Sitzungen des Ständigen Ausschusses mehr als früher für die Aufgaben der Kommission zu nutzen. Wenn dies möglich ist, muss es für die Programme dieser Sitzungen beachtet werden.

Jedenfalls hat die Kommission 8 bei der Vorbereitung des Programms für den Kongress in Montreux versucht, ihr Bestes zu geben, indem sie auch die Missionsaufgabe der FIG, die Zusammenarbeit der Kommis-

des séances concernant la formation professionnelle et les systèmes d'information topographique.

Les séances avec les Commissions 7 et 9 sont aussi très importantes, et nous avons investi plus de temps à la préparation de ces séances. En collaboration avec la Commission 7 nous analyserons les perspectives actuelles et à long terme du développement des agglomérations tout en collectant des informations du monde entier, qui nous ferons mieux voir ce qui se passe dans nos propres villes. Ce sont des conférenciers de l'Organisation des Nations Unies qui ont la responsabilité de traiter ces problèmes.

Avec la Commission 9 nous traiterons sous le titre de «Renaissance dans les années 80» de la rénovation des villes, une des tâches les plus actuelles qui soit posée à l'aménageur d'aujourd'hui. Le conférencier principal dans ce domaine est Monsieur Clifford.

Comme nous avons eu beaucoup de conférences à traiter, nous avons décidé que les discussions principales en aménagement du territoire, seraient débattues à une séance mixte avec les Commissions 7 et 9. Je sais d'avance que nous n'aurons pas le temps de traiter ce sujet durant les séances de la Commission 8. Nous avons dressé notre programme en étant conscient de ce problème. Lorsque nous avons dû trancher la question du programme de Montreux, nous n'avions à ce sujet ni une proposition claire, ni une idée directrice. C'est ainsi que nous avons décidé de considérer les propositions de conférences sous un angle très large. Après le Congrès de Stockholm, au cours duquel cette décision a été prise, les problèmes d'aménagement du territoire se sont concentrés sur quelques sujets primordiaux.

Nous pouvons en nommer quelques uns tels que la participation du grand public, l'économie d'énergie par les mesures d'aménagement, les aspects écologiques de l'aménagement du territoire, la rénovation urbaine et le développement des réseaux urbains.

Comme ces cercles de problèmes sont tous très intéressants, il est toujours assez difficile de savoir s'il vaut mieux traiter beaucoup de sujets sommairement ou au contraire en prendre que quelques uns pour les traiter en profondeur. A Montreux, nous ferons usage de ces deux possibilités.

En pensant aux futures tâches de la Commission 8, il me semble que le travail le plus efficace n'est possible qu'avec des groupes de travail spécialisés, qui s'occupent des tâches continues et suivent les tendances du développement de l'aménagement du territoire. Une organisation de cette sorte serait en principe possible, mais il faudrait prévoir des séances supplémentaires, entre les congrès. Quelques organisations ont ce genre d'organisation. Pour la Commission 8, pourtant, ce serait plus difficile car les géomètres-experts en fonctions dans l'aménagement du territoire travaillent souvent pour des organisations où sont représentées aussi d'autres professions. Les géomètres-experts n'ont pas le monopole de l'aménagement du territoire. Il en résulte, qu'il est difficile pour ceux-ci d'obtenir un secours financier pour les congrès, qui sont organisés exclusivement par des ingénieurs-géomètres. Nous discuterons de ces problèmes ici-même, à Edimbourg et espérons trouver la façon de les résoudre.

Si cette affaire n'était pas couronnée de succès, une des alternatives serait d'accorder plus d'importance à la préparation des décisions à prendre au Congrès et d'utiliser mieux qu'avant les séances du CP pour débattre les tâches de la Commission. Si cela devait se faire, les programmes de ces séances doivent en tenir compte. La Commission 8 a essayé tout au long des préparations pour le Congrès de Montreux et dans

concerning education and land information system.

The joint sessions with the commissions 7 and 9 are also very important ones and we have been more involved in preparing those sessions.

With the Commission 7 we will handle the recent and long-term perspectives in the development of human settlements in order to have worldwide information on what is going to happen to our settlements. We will have the speakers from the United Nations' organizations responsible for those activities. With the Commission 9 we will handle urban renewal under the title «Renaissance in the Eighties» which is one of the most challenging duties physical planners are facing nowadays. The main speaker will be Mr. Clifford Dann.

Because we will have quite many papers to be presented we have decided that the main discussions concerning physical planning will take place in the joint sessions with the commissions 7 and 9. In our own sessions we don't have enough time for discussions. I know it beforehand. However, we have done our program aware of this problem.

When we had to decide about the program of the Montreux-Congress we didn't have any clear, special and detailed topics to be handled and that's why we decided to have the invited papers under quite large umbrellas.

After the Stockholm congress where this decision was taken the problems of planning have focused on some main problem areas. We are able to consider some of those, like public participation, energy saving through physical planning, ecological aspects of physical planning, urban renewal and the changes in the development of urban network.

Because there are so many interesting problem areas, there are always difficulties in making the decisions whether to handle many items quite commonly or to concentrate only on few questions which could be considered more deeply. In Montreux we shall have both alternatives in use.

While thinking of the future activities of the Commission 8 I believe that more effective work is possible only if the commission has special working groups which take care of the continuity of the activities and follow the development in the planning field. In principle it is possible to organize this but it demands special meetings during the period between congresses.

Some commissions have such a practice. For the Commission 8, however, it is difficult to do so, because surveyors involved in planning are mostly working for such organizations where other professions are also included. The surveyors don't have the monopoly for planning. A consequence of it is the fact that it is difficult to get financial support for travelling to the meetings organized only for surveyors. This is the problem we are going to discuss here in Edinburgh in order to find a way to solve it.

If we don't succeed, the other alternative is to give more stress to the preparation of the congress resolutions and to use the time of the PC meetings more than before for the commission activities. If so, it is necessary to take it into account in the program of those meetings.

Anyhow the Commission 8, in preparing the program for the Montreux-Congress, has tried to do its best taking also into account the mission work of FIG, the cooperation between commissions and the marketing of the profession, as it was expected.

Finally, not speaking about the future of Carthage, I want to repeat the proposal I made in Brno last year that the Bureau should consider how the FIG could partici-

sionen und die berufliche Vorsorge, wie dies erwartet wurde, berücksichtigt hat.

Abschliessend, nicht über die Zukunft von Karthago sprechend, möchte ich meinen Vorschlag wiederholen, den ich letztes Jahr in Brno vorbrachte. Das FIG-Büro sollte sich erkundigen, wie die FIG an wichtigen internationalen Seminarien, welche von den UN speziell für das Vermessungswesen organisiert werden, als Beobachter teilnehmen könnte. Es wird nicht viel kosten, wenn der FIG-Vertreter aus dem Land teilnehmen wird, in dem die Sitzung stattfindet.

Zudem schlage ich vor, dass die FIG Mitglied des Habitat International Council werde. Dieser Rat widmet sich – seinen Satzungen entsprechend – der Förderung, der Zusammenarbeit und dem Meinungsaustausch über die Niederlassungen der Menschen unter seinen Mitgliedern wie auch zwischen diesen und den Vereinten Nationen und anderen zwischenstaatlichen Organisationen. Er wird die Beziehung zu der UN-Kommission für Human Settlements herstellen. Alle nichtstaatlichen Organisationen, deren Interesse sich auf einen oder mehrere Aspekte der Besiedlung richtet, können Mitglied dieses Rates werden.

Ich bin sicher, dass die FIG diese Bedingungen erfüllt, und der Mitgliederbeitrag ist bescheiden. Auch bin ich der Meinung, dass dies eine Entscheidung ist, die das FIG-Büro fällen könnte.

OICRF
J. L. G. Henssen,
Präsident

Als Präsident des Office International du Cadastre et du Régime Foncier ist es mir eine angenehme Pflicht, Ihnen eine kurze Übersicht der Tätigkeiten am OICRF zu geben. Ein Bericht über unsere Tätigkeiten während der Zeit von 1974–1979 wurde an die Teilnehmer dieser Sitzung verteilt. Er ist englisch und französisch abgefasst. In nächster Zukunft wollen wir diesen auch mit einer deutschen Ausgabe vervollständigen. Ich möchte in Erinnerung rufen, dass dieses Büro ein ständiges Büro der FIG ist. Seit dem Gründungsjahr 1958 hat es Sitz in den Niederlanden und wird von der Niederländischen Regierung grosszügig unterstützt. An dieser Stelle möchte ich für diese Unterstützung meinen tiefen Dank aussprechen. Herr Präsident, meine Damen und Herren, die Aktivitäten des OICRF erstreckten sich auf alle drei Aufgabenbereiche des Büros, nämlich:

- a) Sammeln und systematisches Einordnen von allem Dokumentationsmaterial bezüglich bestehender Katastervermessungen und Registersysteme,
- b) vergleichende Studien des Materials und Publikation der Resultate,
- c) Vermittlung von Informationen und Beratung für alle Arten von Kataster- und Landregistrationssystemen, sei es für Vorstudien, für Länder, die ein Kataster- oder Landregistersystem einführen, oder ein bestehendes System verbessern möchten.

Im Hinblick auf vergleichende Studien und deren Veröffentlichung kann ich erwähnen:

- a) Ein Beitrag zur zweiten Arbeitssitzung für Landinformationssysteme, die sich auf einen Kataster stützen, August 1979, Düsseldorf, BRD, in Zusammenarbeit mit Ir. W. A. Claessen, betreffend «Katastergestützte Landinformationssysteme in den Niederlanden»,
- b) Ein Vortrag «Aspekte von Landinformation in Entwicklungsländern», welcher anlässlich des 10. Kongresses der NGL (Niederländische Gesellschaft für Geodäsie) in

tous les cas de faire de son mieux, en tenant compte des tâches de la FIG, du travail coopératif des commissions et de l'avenir professionnel.

Pour ne pas parler de l'avenir de Carthage, j'aimerais en fin de compte renouveler la proposition que j'ai faite l'an passé à Brno. Le Bureau de la FIG devrait s'informer de savoir comment il pourrait prendre part – comme observateur – aux séminaires de géodésie les plus importants, organisés par les Nations Unies. Les frais ne seront pas très élevés si c'est un représentant FIG venant du pays où se tiendra le Congrès, qui y assiste.

De plus, je propose que la FIG devienne membre de l'Habitat International Council. Ce conseil se consacre, comme il est défini dans ses statuts –, à la propagation, au travail coopératif et à l'échange d'idées pour tous les sujets concernant l'habitat des humains; il règle également l'échange entre ses membres et les Nations Unies ou d'autres corporations internationales. Il s'occupe d'établir la relation avec la Commission de colonisation des Nations Unies. Toutes les organisations privées s'intéressant à un ou plusieurs aspects de colonisation et d'habitat peuvent devenir membres de ce Conseil.

Je suis sûr que la FIG remplit toutes ces conditions. La cotisation de cette association est d'ailleurs très modeste. Je suis en outre d'avis, que cette sorte de décision peut parfaitement être tranchée par le Bureau de la FIG.

OICRF
J. L. G. Henssen,
Président

Comme Président de l'Office International du Cadastre et du Régime Foncier, il m'est agréable de vous brosser un bref tableau des activités de l'OICRF. Le compte rendu de nos activités de 1974 à 1979 a été distribué aux participants de cette séance. Il a été publié en anglais et en français. Nous espérons le compléter prochainement par une version allemande.

J'aimerais rappeler que ce Bureau est un bureau permanent de la FIG. Depuis l'année de sa fondation, en 1958, il siège aux Pays-Bas et reçoit les subventions généreuses du gouvernement hollandais. J'aimerais ici même remercier sincèrement le gouvernement de son aide.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les activités de l'OICRF s'étendent aux trois domaines d'intérêt du Bureau, nommément:

- a) la collecte et le classement de tout le matériel de documentation relatif aux données du cadastre et aux systèmes du registre foncier
- b) les études comparatives du matériel et la publication des résultats
- c) la communication d'informations et de conseils pour tous les genres de cadastre et de systèmes de registre foncier ou pour améliorer un système existant.

Compte tenu d'études semblables et de leur publication, je peux mentionner:

- a) une contribution à la deuxième séance pour les systèmes d'information topographique basés sur un cadastre, en août 1979, à Düsseldorf (RFA) en collaboration avec W. A. Claessen sur les «Systèmes d'information topographiques des Pays-Bas, basés sur le cadastre»;
- b) une conférence sur «Les aspects de l'information topographique dans les pays en voie de développement» qui a eu lieu lors du 10ème Congrès de la NGL (Société hollandaise de Géodésie) à Utrecht, aux Pays-Bas, en octobre 1979.

pate as an observer in important international seminars organized especially by UN concerning the activities of surveyors. It is important for our profession that FIG is involved in those meetings with other professional organizations. It doesn't cost a lot, if the FIG representative is from the country where the meeting takes place.

I also propose that FIG should become a member of the Habitat International Council. This council is according its rules «devoted to the promotion of cooperation and consultation about human settlements among its members; as well as between these and the United Nations and other intergovernmental bodies. It will relate to the «United Nations Commission on Human Settlements». Members of the council can be all non governmental organizations an important part whose activities are concerned with one or more aspects of human settlements.

I am sure that the FIG fulfils the terms and the membership-fee is a modest one. I also consider that this is a decision which could be made by the Bureau.

OICRF
J. L. G. Henssen,
Président

As President of the International Office of Cadastre and Land Records of FIG, it is my pleasure to be allowed to give you a short review of the activities of the OICRF. A report concerning our activities during the period 1974–1979 has been distributed to participants of this meeting. It is published in English and French. In the near future we also want to complete it with a German version.

I feel obliged to memorize that this Office is a permanent bureau of FIG.

Its bureau has been established in the Netherlands from 1958 onward with generous support of the Dutch Government.

At this occasion I also want to express my warmest thanks for this support.

Mr. President, ladies and Gentlemen, the activities of the Bureau of the International Office of Cadastre and Land Records of FIG have been carried out in all three areas of tasks and aims of the Office, namely:

- a) to collect and systematically file and index all documentation material relating to existing cadastral and land registration systems;
- b) to make comparative studies of that material, followed by publication of the results;
- c) to give information and advice on all cadastral and land registration systems to all interested persons, whether for the purpose of study or to help countries wishing to introduce a cadastre or a land registration system or to improve their existing systems.

With regard to the making of comparative studies and publication of the results, I can mention:

- a) a contribution to the Second Workshop on Cadastre Based Land Information Systems, August 1979, Düsseldorf, West-Germany, in co-operation with Ir. W. A. Claessen, concerning «Cadastre-Based Land Information Systems in the Netherlands»;
- b) a lecture «Aspects of Land registration in Developing Countries», which has been

Utrecht, Niederlande, Oktober 1979, gehalten wurde,

- c) Zwei Schriften über die Tätigkeit des Büros und eine Studie, betitelt «Vergleich von unterschiedlichen Katastersystemen unter Berücksichtigung der rechtlichen Aspekte», als Beitrag zu der 4. UN-Regionalen Konferenz für Kartographie im Oktober 1979 in Abidjan, auf Einladung der United Nations Economic Commission for Africa (UNECA).

Zur Zeit ist in Zusammenarbeit mit Kommission 7 ein allgemeiner Bericht in Vorbereitung für den FIG-Kongress in Montreux 1981; Titel: Erfordernisse und Bedeutung von Landregistration, inklusive Kataster, unter besonderer Berücksichtigung von Entwicklungsländern.

Auch kann ich mitteilen, dass weiterhin viele Institutionen und Privatpersonen an das OICRF gelangten, sei es auf dem Korrespondenzweg oder persönlich.

Insbesondere möchte ich den Besuch einer japanischen Beobachtergruppe für Katasterstudien im April 1980 erwähnen.

Betonen möchte ich auch, dass das Büro damit begonnen hat, Dokumentationen über elektronische Datenverarbeitung zu sammeln, da diese auch Anwendung in der Landregistration findet.

Mit grossem Vergnügen erinnern wir uns an den Besuch des FIG-Büros im März 1980.

In den gemeinsamen Sitzungen des FIG-Büros mit dem OICRF wurden mehrere Anregungen und Vorschläge gemacht, die sich für die künftigen Aufgaben des OICRF als sehr fruchtbar erweisen können.

Wir haben den Eindruck, dass das FIG-Büro von seinem Besuch am OICRF befriedigt war; dies ist für uns ein grosser Antrieb für die Zukunft.

Um die Tätigkeiten des Büros zu intensivieren, wurde der Kontakt mit dem Institut für Landinformation in Washington D. C. hergestellt.

Das Institut für Landinformation ist eine Organisation von Personen mit verschiedenen beruflichen und akademischen Ausbildungen, die sich der Aufgabe widmen, integrierte Systeme zu entwickeln und zu fördern, um Informationen über das Land und seine Schätze zu sammeln, zu beurteilen, aufzubewahren und einzusetzen, zusammen mit Datenübertragungssystemen.

Das OICRF hat gute Kontakte mit dem Lincoln Institute of Land Policy in Cambridge, Massachusetts, USA.

Aus diesen Kontakten resultierte eine Einladung zur Teilnahme an einer Arbeitssitzung am 1. Weltkongress für Landpolitik, der vor einer Woche in Cambridge, Massachusetts, abgehalten wurde.

Unter anderem war der Zweck dieses Kongresses:

1. Schwierige Fragen betreffend Landpolitik für 1980 zu erfassen;
2. Neue Gesichtspunkte für die Kontrolle und die Nutzung des Landes im Hinblick auf seinen Schutz und seine Entwicklung zu gewinnen.

Mein Beitrag zu dieser Arbeitssitzung lautete: «Erstellung von wirkungsvollen Systemen von Kataster-, Schätzungs- und Rechtsregistern.»

Sehr geehrter Herr Präsident, an dieser Stelle möchte ich der ausgezeichneten Zusammenarbeit zwischen dem Büro und der Kommission 7 ein Wort der Anerkennung aussprechen.

Abschliessend, sehr geehrter Herr Präsident, meine Damen und Herren, möchte ich gerne festhalten, dass das OICRF für die nächsten Jahre auf Ihre aufmunternde Sympathie hoffe. Ich versichere Ihnen, dass wir mit dem gleich grossen Enthusiasmus weiter arbeiten werden, den Sie, wie ich hoffe, meiner kurzen Übersicht entnommen haben.

- c) deux ouvrages sur les activités du Bureau et une étude intitulée «comparaison de différents systèmes cadastraux en tenant compte des aspects juridiques» comme contribution à la 4ème conférence régionale de cartographie UN en octobre 1979, à Abidjan, à la demande de la Commission économique africaine des Nations Unies (UNECA).

En ce moment, nous préparons en collaboration avec la Commission 7 un rapport général pour le Congrès FIG de Montreux 1981.

Titre: Exigences et importance de l'information topographique y compris du cadastre, en tenant compte particulièrement des pays en voie de développement.

Je puis aussi vous faire part que de nombreuses institutions et de personnes privées se sont adressées à l'OICRF soit par la voie du courrier, soit personnellement.

J'aimerais tout spécialement relever la visite d'un groupe d'observateurs japonais, pour des études de cadastres, en avril 1980. Je ferai aussi remarquer, que le Bureau vient d'ouvrir un fichier de documentation sur l'informatique, puisqu'on commence aussi à utiliser ces techniques pour l'information topographique. C'est avec grand plaisir que nous nous rappelons aussi de la visite de la FIG, en mars 1980.

A la séance commune du Bureau de la FIG et de l'OICRF, plusieurs initiatives et propositions ont été énoncées. Celles-ci se sont avérées par la suite très productives pour les activités futures de l'OICRF.

Nous avons aussi eu l'impression que le Bureau de la FIG a été satisfait de sa visite, ceci nous donne une impulsion pour les affaires à venir.

Pour intensifier les activités du Bureau, nous avons pris contact avec l'Institut d'information topographique (Institute for Land Information) de Washington, D.C. Cet Institut est une organisation de personnes ayant différentes formations professionnelles ou académiques, qui se sont données pour tâche de développer et de propager des systèmes intégrés destinés à la collecte des informations sur un pays et ses richesses, d'analyser, de classer et d'appliquer ces données à l'aide des systèmes de transmission de données. L'OICRF a de bons contacts avec l'Institut de police foncière à Cambridge, Massachusetts, USA. Un des résultats de ces contacts a été une invitation de participation à la séance de travail au 1er Congrès de politique foncière, qui s'est tenue la semaine passée à Cambridge, au Massachusetts.

Le but de cette séance a été entre autre chose de

1. cerner les questions difficiles au sujet de la politique foncière de 1980
2. faire voir de nouveaux aspects pour le contrôle et l'utilisation du territoire dans la perspective de sa protection et de son développement.

Mon rapport à cette séance avait pour titre: «Etablissement de systèmes efficaces de cadastre et de registres de taxes et de droit.»

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, j'aimerais vous faire remarquer que l'OICRF espère pouvoir compter dorénavant sur votre sympathie encourageante, dans les années à venir. Je puis vous assurer que nous continuerons à travailler avec le même enthousiasme que vous avez pu remarquer, je l'espère, dans mon court aperçu.

given at the occasion of the 10th Congress of the N. G. L. (Netherlands Association for Geodesy) in Utrecht, The Netherlands, October 1979;

- c) two papers concerning the activities of our Bureau and a study concerning «Comparison of Different Cadastral Systems with Regard to Legal Aspects» which were contributed to the Fourth U.N. Regional Cartographic Conference in October 1979, held in Abidjan, on request of the United Nations Economic Commission for Africa (UNECA).

At present, a General Report is prepared in cooperation with Commission 7, on behalf of the FIG-Congress in Montreux 1981. The title of this General Report will be:

«Requirements and significance of land registration, including cadastre, especially on behalf of developing countries.»

I would like to mention that again many institutions and persons found their way to the Office, whether by letter or in person.

Especially I would like to mention the visit of a Japanese observation group for cadastral investigation in April 1980.

I would like to stress, that the Office also started to collect documentation concerning the aspect of electronic data processing, which can also be a tool to land information.

It is with great pleasure that we remember the visit, the FIG Bureau paid to the Office in March 1980.

During the joint-session of the FIG Bureau with the Office several suggestions and propositions were made which can prove to be very fruitful for the future activities of the International Office of Cadastre and Land Records.

We have the impression that the FIG Bureau was satisfied by the inspection of the bureau of the Office. For us this is a great stimulus for the future.

On behalf of its activities, the Office made an intensive contact with the Land Information Institute, which is established in Washington D. C.

The Land Information Institute is an organization of individuals with a wide variety of professional and academic skills who are dedicated to developing and promoting integrated systems for gathering, qualifying, storing, and retrieving data concerning the land and its resources, along with data information conversion systems.

The International Office of Cadastre and Land Records has good contacts with the Lincoln Institute of Land Policy in Cambridge, Massachusetts, USA.

The result of these contacts was an invitation to participate in a workshop of the First World Congress on Land Policy which was held in Cambridge, Massachusetts, one week ago.

The purpose of this congress was, among other things:

1. to identify difficult issues concerning land policy for the 1980's;
2. to gain new perspectives in the control and use of land on behalf of its protection and development.

On my part a contribution has been made to the workshop «Achieving Effective Systems of Land Cadastres, Evaluation and Title Registration».

Mr. President, from this place I should like to dedicate a few words of recognition to the excellent co-operation between the Office and Commission 7.

Finally, Mr. President, ladies and gentlemen, I would like to state that the International Office of Cadastre and Land Records hopes to count on your stimulating sympathy in the next years. I can assure you that we will go on with the same great enthusiasm which I hope that you observed from my short review of our activities.



MONTREUX 1981

Der Ausstellungs- direktor hat das Wort

Getreu einer alten Tradition werden auch für den XVI. Internationalen Kongress für Vermessungsingenieure drei bedeutende Ausstellungen vorbereitet. So erwartet Sie im Kongressgebäude in Montreux selbst, gegenüber den Sitzungssälen der technischen Kommissionen der FIG, auf einer Fläche von mehr als 2000m² eine grosse Zahl von technischen Neuigkeiten.

In der Industrieausstellung zeigen mehr als 50 Firmen mit Weltruf ihre neuesten Entwicklungen. Sie können Geräte für die verschiedensten Arbeiten des Vermessungsingenieurs sehen, wie die neuesten Geräte für die Geländeaufnahme, die interaktive Datenverarbeitung, die automatische Kartierung, die Reprographie und die analytische Photogrammetrie. Sie werden dort auch weniger bekannte Geräte finden, wie sie etwa für die Satellitengeodäsie, die Ingenieurvermessung oder die kontinuierliche Registrierung von Deformationen an Bauwerken verwendet werden.

In der wissenschaftlichen Ausstellung werden die neuesten Ergebnisse der theoretischen und angewandten Forschung der verschiedenen Hochschulinstitute und anderer wissenschaftlicher Institute gezeigt. Die Ausstellung erlaubt Ihnen, die Entwicklung der Vermessungstechnik mitzuverfolgen und neuere Aspekte unseres Berufes zu entdecken. Die Ausstellung der nationalen Mitglieder der FIG wird Sie mit den wichtigsten praktischen Tätigkeiten der Vermessungsingenieure in der ganzen Welt vertraut machen. Fachkollegen aus den verschiedensten Ländern werden Ihnen dort vielfältige Aufgaben zeigen, die noch zu realisieren sind, und Lösungen darstellen, welche dafür konzipiert wurden.

Als Attraktion ersten Ranges des Kongresses sollen die Ausstellungen auch als Begegnungsplattform dienen. Eben dort haben Sie die Möglichkeit, sich mit Ihren Fachkollegen zu treffen, um Ihre eigenen Vorstellungen und Erfahrungen auszutauschen und zu testen, dies im Beisein der bedeutendsten Instrumentenhersteller und Wissenschaftler aus allen Ländern. Es wird Ihnen dort auch leicht sein, eventuelle Neuanschaffungen zu evaluieren, und das Ausstellungsgut sollte Ihnen helfen, Ideen zu sammeln, um Ihre persönlichen technischen Probleme zu lösen. Nicht zuletzt dürfte die Ausstellungsbau zu einem beliebten Treffpunkt werden, wo man seine alten Freunde vom anderen Ende der Welt wiederfindet, sie zunächst herzlichst begrüsst, um schliesslich bei einer leidenschaftlichen Fachdiskussion zu enden.

OFFICIAL CARRIER ✈
SWISSAIR
TRANSPORTEUR OFFICIEL

Et les expositions?

Fidèles à une tradition bien établie, les organisateurs du XVIe Congrès international des géomètres travaillent aussi à la préparation de trois importantes expositions. A la Maison des Congrès de Montreux, aux portes des salles de séance des commissions techniques FIG et sur une surface de plus de 2000 mètres carrés, beaucoup de nouveautés vous attendront.

A l'exposition industrielle, plus de 50 firmes, pour la plupart de renommée mondiale, vous présenteront leurs dernières réalisations. Vous pourrez voir les équipements les plus récents pour les relevés sur le terrain, le traitement interactif des données, le dessin automatique, la reprographie et la photogrammétrie analytique. Vous y trouverez aussi les appareils moins courants utilisés pour la géodésie spatiale, les mensurations techniques et industrielles, et l'enregistrement continu des déformations d'ouvrages d'art.

L'exposition scientifique mettra en évidence les résultats les plus récents de la recherche théorique et appliquée effectuée par les instituts universitaires et les établissements scientifiques. Les présentations vous permettront de suivre l'évolution des techniques de mensuration, et de découvrir les nouvelles perspectives de notre profession.

L'exposition des associations nationales de la FIG illustrera les réalisations actuelles des géomètres à travers le monde. Vous y verrez, présentées par vos collègues de divers pays, la multitude des tâches à accomplir, ainsi que les solutions choisies pour y parvenir.

Centre d'attraction du Congrès, les expositions sont aussi un lieu de rencontre. C'est là que vous vous retrouverez entre professionnels pour comparer et défendre vos idées face aux constructeurs d'instruments et aux scientifiques de tous pays. C'est là aussi que vous évalueriez l'achat d'un nouvel équipement ou que vous trouveriez l'idée qui vous aidera dans la résolution d'un problème technique. C'est encore au bar des expositions que vous rencontrerez vos confrères et amis de l'autre bout du monde pour de chaleureuses retrouvailles et de passionnantes discussions.



La préparation et l'organisation d'un Congrès, de votre Congrès, n'est pas l'apanage de ces messieurs. Autrefois était constitué un (Comité des Dames) – terme devenu un peu vieillot, n'est-ce pas, mais pas assez pour verser dans le rétro à la mode! Alors... nous autres, épouses de géomètres helvétiques, collaborons selon nos affinités, dans des domaines aussi variés que les manifestations, les excursions, l'accueil et les divers services... afin que vous, accompagnantes, ne vous sentiez pas seules ou désorientées (en cas de séparation momentanée de votre mari-boussole). Et aussi pour penser aux cent détails au féminin qui pourront améliorer votre séjour. Alors, entre nous, pourquoi hésiter encore à accompagner votre mari?

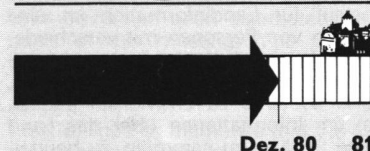
Exhibition prévue

True to tradition the organisers of the XVI International Surveyors' Congress are preparing three important exhibitions. In the Congress Centre in Montreux, you can expect to see, adjacent to the meeting rooms of the technical commissions of FIG, and occupying a surface of more than 2000m², a large number of the most recent technical developments.

**NUR NOCH 8 MONATE
BIS ZUM KONGRESS**

**PLUS QUE 8 MOIS
JUSQU'AU CONGRES**

**THE MONTREUX
CONGRESS-81
IS IN 8 MONTHS' TIME**



At the industrial exhibition, more than 50 firms, the majority being world known, will display their latest developments. You will be able to see the most recent equipment for work such as air surveying, interactive data-processing, automatic diagramming, reprographics and analytical photogrammetry. You will also find less well-known instruments used for satellite-geodesy, technical and industrial surveying, and for the continual registration of the deformations of buildings.

The scientific exhibitions will display the most recent results from the theoretical and applied research carried out by various universities and scientific institutes.

The exhibition of the FIG member associations will make you familiar with the most significant activities of surveyors throughout the world. Colleagues, of our profession, from all over the world, will show you a number of tasks which are still to be accomplished, as well as the solutions chosen for them.

The exhibitions are not only the centre of attraction of the Congress, but also a meeting point. It is there that you will have the opportunity to compare and defend your ideas directly with the manufacturers of surveying instruments, and with scientists, from various countries. There, you will also be able to evaluate the possible purchase of a new instrument, or perhaps you will find an idea which will help you solve your own technical problems.

And, last, but not least, at the exhibition bar you can meet your colleagues and friends from all over the world for an enjoyable get-together and lively discussions.



Die Vorbereitung und Organisation eines Kongresses dürfen nicht ausschliesslich in den Händen unserer (gnädigen Herren Geometer) liegen! Was käme da heraus? Die Fachsimpeleien unserer Ehemänner würden uns die Reise nach Montreux bald bereuen lassen. Wir, Gattinnen einiger Schweizer Geometer, haben uns dem Organisationskomitee mit dem Ziel angeschlossen, bei den Veranstaltungen, den Exkursionen und bei den Empfängen dafür zu sorgen, dass Sie, verehrte Begleiterinnen, sich nicht allein und verloren fühlen, wenn sich Ihre bessere Hälfte für kurze Zeit (das ist ja immer so) von Ihnen getrennt hat und an einer Kommissionssitzung teilnimmt. Wir möchten vor allem den Kleinigkeiten unsere Beachtung schenken, die das Wohlbefinden von uns Damen massgeblich beeinflussen und damit dazu beitragen, Ihren Aufenthalt in Montreux zu verschönern. Unter uns gesagt: Zögern Sie nicht mehr lange, begleiten Sie Ihren Ehegatten an den FIG-Kongress 1981!



Liebe Kollegen in der Schweiz,

Vor einigen Tagen fragte mich ein Kollege, ob ich mich für den FIG-Kongress 81 in Montreux schon angemeldet hätte. Weil ich dies kopfschüttelnd verneinte, liess er mich wissen, dass die Organisatoren kaum mehr Anmeldungen entgegennehmen könnten. Da ich aber unbedingt an diesem Kongress teilnehmen möchte, bitte ich Sie höflich, mir mitzuteilen, wo ich die Anmeldeformulare anfordern kann. Oder ist etwa die Anmeldefrist schon abgelaufen?

Mit freundlichen Grüssen

Joachim Oftzuspät, Bochum BRD

Lieber Kollege,

Ihr Freund hat Sie ganz schön auf den Arm genommen! Die Anmeldefrist für den Kongress in Montreux läuft erst am 31. März 1981 ab. Sie werden also noch genügend Zeit haben, um die Anmeldeunterlagen und das Kongressprogramm, die Sie übrigens beim Sekretariat der Vereinigung, deren Mitglied Sie sind, oder direkt bei uns (FIG-Kongress, Postfach 185, CH-1820 Montreux) anfordern können, eingehend zu studieren. Wenn Sie sich termingerecht anmelden, kommen Sie in den Genuss des Vorzugspreises und, weil die Anmeldungen in der Reihenfolge der Eingänge behandelt werden, können wir Ihren Wünschen besser entsprechen. Ganz Unrecht hatte Ihr Freund mit seiner Behauptung allerdings nicht, sind doch schon viele Einschreibungen bei uns eingegangen. Dass Sie Ihrer Gemahlin die Teilnahme am Kongress nicht vorenthalten werden, glauben wir zu wissen. Haben Sie auch schon daran gedacht, Ihre Schwiegermutter nach Montreux einzuladen?

– Wie dem auch sei, Ihrer Anmeldung sehen wir mit Interesse entgegen und verbleiben mit freundlichen Grüssen

Ihr Organisationskomitee



Chers collègues suisses,

Il y a quelques jours, un collègue m'a demandé si j'étais déjà inscrit au congrès FIG de Montreux 1981. Comme je répondais par la négative, il m'a laissé entendre que les organisateurs étaient submergés de demandes et ne pouvaient quasiment plus en accepter. Comme je souhaite absolument participer à ce congrès, je vous prie de bien vouloir me faire savoir où je puis obtenir la formule d'inscription. Ou le délai d'inscription serait-il hélas déjà dépassé?

Avec mes meilleures salutations

Pierre Souven Enretar

Cher collègue,

Soyez immédiatement rassuré: le délai pour l'inscription au congrès de Montreux court jusqu'au 31 mars 1981. Vous avez donc encore le temps de lire attentivement l'invitation au congrès, que vous avez obtenue auprès de votre association nationale, et de nous retourner le bulletin d'inscription dans le délai, profitant ainsi du prix réduit et étant certain d'être bien servi, les inscriptions étant traitées dans l'ordre de leur arrivée. Les organisateurs du congrès ont vu grand et attendent de très nombreux congressistes à Montreux. S'il est vrai que beaucoup d'inscriptions sont déjà rentrées, il reste encore de la place en suffisance. Nous attendons avec plaisir de recevoir votre inscription, avec celle de votre épouse et d'autres accompagnants (pourquoi pas belle-maman?...). De plus, transmettez-nous l'adresse de collègues qui n'auraient pas reçu l'invitation au congrès et nous réparerons volontiers cette omission.

Au plaisir de vous voir à Montreux.

Schloss Chillon



Auch im Schloss Chillon trieben bis vor kurzem die Geister ihr Unwesen und flössten den Bewohnern und Besuchern durch Tischklopfen Angst und Schrecken ein. Heute gibt es auf Chillon wohl noch Wein- und Flaschengeister, aber keine wirklichen Geister mehr. Wissen Sie warum? – Weil sie durch den Geist der Geometer und deren fröhliches Gelächter in alle Ewigkeit vertrieben wurden!!!

Le Château de Chillon

Tout spirite, même amateur, connaît les fameux fantômes du Château de Chillon qui hantaient donjons et oubliettes il y a peu encore.

Aujourd'hui, les fantômes ont pris de la bouteille et seuls demeurent les esprits... de vin. Nous boirons à leur santé (et à la notre!) lors de festivités qui se dérouleront dans ce vénérable Château. Nous autres, géomètres, avons de l'esprit à revendre...

Chillon Castle

Up until recently ghosts were a nuisance in the Castle of Chillon and their wood-tapping frightened and shocked the inhabitants and visitors to the castle.

Today, there are still spirits at large in the Castle of Chillon but they are contained in bottles of wine and other good drinks.

Of course, there are no more real spirits there. Do you know why? Because they were eternally expelled by the surveyors' spirits and their laughter!



The preparation and organisation of a congress does not lie exclusively in the hands of our (dear surveyors). What could we expect as a result? We would soon regret the trip to Montreux listening only to the husbands' simple talk on surveying!

Being the wives of Swiss surveyors, we have made arrangements with the organising committee that you (the wives and companions of the congress visitors) will not feel alone or lost at the various events, during the excursions and at the receptions, when your (better half) has to leave you for a short time to attend a commission meeting.

Above all, we wish to place great importance upon the small details which will certainly add to the comfort of us ladies, and help to make your stay in Montreux a very pleasant one.

Just between us: don't delay any longer, accompany your husband to the 1981 FIG Congress!



Dear friends in Switzerland,

A few days ago a friend of mine asked me whether I had already sent in my registration to attend the FIG Congress in 1981. As I shook my head he told me that the organisers could hardly accept any more applications. Since I would very much like to attend this congress, I would be most grateful if you could let me know, as soon as possible, where I can obtain registration forms. Or, am I too late?

Yours sincerely,

Joachim Often-too-late,
Bochum, Germany F.R.

Dear friend,

Your friend has very nicely pulled your leg! The final date for sending your registration form to attend the Montreux Congress, is 31st March 1981. You have, therefore, enough time to study the registration documents and congress program thoroughly. By the way, these documents and the programs are available at the association of which you are a member, or can be ordered directly from us: FIG Congress, P.O.Box 185, CH-1820 Montreux.

We have a special price for those whose registrations reach us on time. Also, we will be more able to fulfil your wishes, since each registration will be dealt with separately and in sequence.

Your friend is, however, not completely wrong – we have already received a great number of registrations.

We are absolutely certain that your wife will not hesitate to participate at the Congress.

Have you thought of inviting your mother-in-law to Montreux?

Whatever your decision, we are eagerly looking forward to receiving your registration form.

Sincerely,

Your Organising Committee.